

# Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel : Janvier / Février / Mars 2007

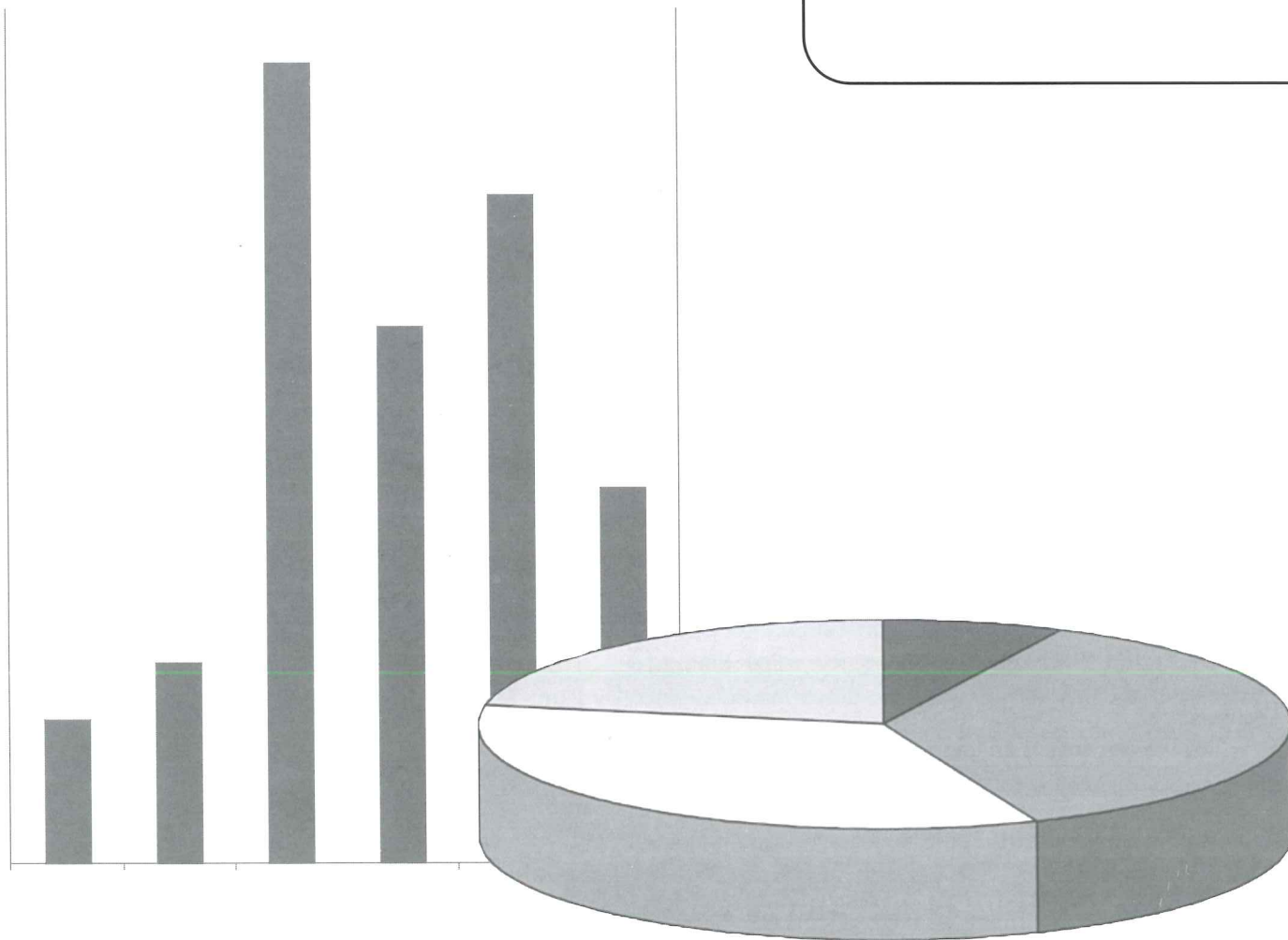
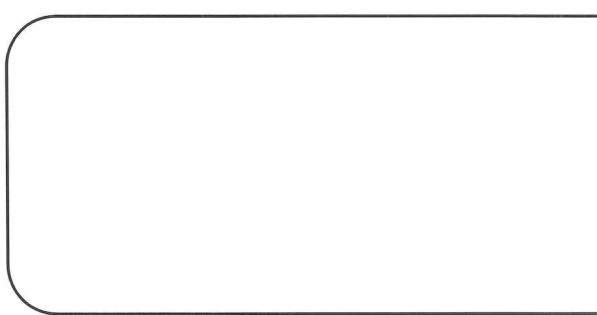
Belgique - Belgie  
P.P.  
1050 Bruxelles 5  
BC 0491  
Bureau de dépôt  
Bruxelles 5  
Chaussée de  
Boondael 55

Numéro 93



Pour connaître les  
cafés et les dates,  
surfez sur

<http://www.chuut-party.over-blog.com>



## Résultats du sondage

Quel est votre opinion  
sur le Sournal?

# Sommaire

<b>Sondage</b>	
Échantillon représentatif ? .....	4
Satisfaction.....	6
Actions.....	7
Bilan.....	7
<b>Manifestation</b>	
Une élection contestée .....	8
<b>Santé</b>	
La grippe (Influenza).....	9
<b>Aides techniques</b>	
Boucle magnétique au TEC .....	10
<b>Le Geste qui Sauve</b>	
Les radars : mode d'emploi.....	11
<b>Nouvelles internationales</b> .....	12
<b>Histoire des Sourds</b>	
Deaf History International – Partie 2 .....	14
<b>Internet</b>	
Les blogs.....	16
<b>Agenda des associations affiliées</b> .....	18
<b>Du signes au mot n° 75</b> .....	20
<b>Culture / Loisirs</b> .....	21
<b>Journée Mondiale des Sourds</b>	
Petit écran, regarde-moi quand je te parle.....	22
<b>Publi-rédactionnel</b>	
De Mains et de Mots .....	23
<b>Dépistage auditif néonatal</b>	
La surdité, une maladie à soigner ? .....	24
<b>Commission de l'Accès à l'Audiovisuel (CAA)</b>	
19.000 signatures.....	25
<b>Rencontre européenne des sourds</b>	
Enfant entendant, l'oreille des parents sourds ? .....	26
<b>Publi-rédactionnel</b>	
Festival Clin d'Œil .....	27
<b>Revue de presse &amp; Nouvelles acquisitions du CIDS</b> .....	28
<b>Volet social</b>	
Les mêmes droits pour tous ! .....	30
<b>Du côté de l'emploi</b>	
Mon Orbem, chez vous, sur mesure !.....	31
<b>Annonces / Courrier</b> .....	32
<b>Échos</b> .....	32
<b>Lectures</b>	
La vie des sourds en image .....	33
<b>Patchwork d'infos</b> .....	34

## Abonnement au Sournal

Le Comité de Rédaction vous remercie du soutien que vous voudrez bien lui apporter en vous abonnant et en versant la somme correspondante au compte de Sournal:

068-2030854-89

**10 euros pour l'abonnement d'un an**  
**15 euros ou plus comme abonné de soutien**  
**20 euros pour l'étranger par paiement international**  
**IBAN : BE45 0682 0308 5489 BIC : GKCCBEBB**

# Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel d'éducation permanente édité par  
 la FÉDÉRATION FRANCOPHONE DES SOURDS DE  
 BELGIQUE ASBL

Rue Van Eyck, 11A / 4  
 1050 Bruxelles - Belgique

Fax: +32 (0)2 644 68 44  
 Tél.: + 32 (0)2 644 69 01  
 E-mail: [sournal@ffsb.be](mailto:sournal@ffsb.be)  
 Site web: [www.ffsb.be](http://www.ffsb.be)

### Le texte inspire le geste

**Spécialisé dans le domaine de la surdité, Sournal traite de divers sujets généraux et fait part des initiatives prises en faveur des sourds et malentendants. Porte-parole de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique, tout en conservant son indépendance rédactionnelle, Sournal remplit une mission positive, préventive et constructive. Il favorise ainsi la construction d'un terrain de réflexion, d'entente et d'action entre les sourds, malentendants et entendants.**

#### Comité du Sournal

Christelle BALARD  
 Brigitte BENNETT  
 Thomas BRUNEAU  
 Alfred FIÉVET  
 Martine FRAITURE

#### Ont participé à ce numéro

Julie-Anne BERHIN  
 Nina BERTOZZI  
 Francine DE CHAMP  
 Nathalie DESSART  
 David DUDING  
 Jérôme DUQUESNE  
 Martine FRAITURE  
 Anne GRAUX

Pierre LELEUX  
 Lydia LALLEMAND  
 Bernard le MAIRE  
 Muriel PREVÔT

#### Rédacteur en chef

Thomas BRUNEAU

#### Éditrice responsable

Martine FRAITURE

#### Mise en page

Thomas BRUNEAU

#### Stagiaire

Julie-Anne BERHIN

#### imprimerie



#### Imprimerie SABELPrint SA

Rue Xhaufaire 153 - 4820 Dison  
 Tél.: 087 31 28 47  
 Fax: 087 31 25 01  
 E-mail: [info@sabelprint.be](mailto:info@sabelprint.be)  
[www.sabelprint.be](http://www.sabelprint.be)

### Articles et réactions de nos lecteurs

N'oubliez pas d'envoyer vos articles et/ou réactions avant le **vendredi 24 novembre 2006**.

Sournal, rue Van Eyck 11A/4 -1050 Bruxelles  
 Fax: 02 644 68 44 - E-mail: [sournal@ffsb.be](mailto:sournal@ffsb.be)

Nous tenons à ce que les articles soient bien rédigés.

LE CONTENU ET LE TON DES TEXTES  
 N'ENGAGENT QUE LEUR AUTEUR !

## Le mot de la rédaction



Nous venons d'assister à des remous dans la communauté sourde suite à divers événements : l'élection contestée de J. FERNANDES à la tête de Gallaudet University, la suspension de la formation des interprètes en langue des signes, le décret sur le dépistage auditif néonatal laissant planer le doute sur la nature de l'encadrement de l'enfant sourd...

Tout observateur extérieur - tel le journaliste digne de ce nom - remarquera que, à chaque problématique touchant la surdité, les sourds viennent en force exprimant leur inquiétude quant à l'avenir de la langue des signes, la marque de leur identité. En guise de réponse de part et d'autre, nous avons parfois droit à des informations partielles. Ces dernières sont malheureusement présentées par certains (sourds ou entendants) comme complètes et fiables. C'est ainsi que naissent les rumeurs et que des boucs émissaires sont établis arbitrairement. Cette dérive ne sert aucunement à un dialogue débarrassé de tout préjugé irraisonné.

Sournal poursuit sa mission de recouper l'information. Il s'engage à ne jamais donner foi à des rumeurs ni à un quelconque scénario catastrophe dénué de preuves. Sur des sujets sensibles, il fait part de faits vérifiés et vérifiables. Lorsque naît un doute - faute de réponses convaincantes - Sournal ne prend pas le parti de le transformer en une certitude positive ou négative. Ce faisant, il pose les jalons pour un échange constructif entre chaque partie concernée par la surdité.

Thomas BRUNEAU

## Edito de la

FFSB



Récemment, j'étais présente à une conférence-documentaire donnée par un couple de pensionnés sourds de Suisse. M. et Mme MICHAUD ont montré de superbes images de leur voyage en Papouasie, chez les coupeurs de têtes, en 1996, 1998 et 2000. Leurs récits sont passionnants et nous ont beaucoup appris sur les coutumes de ces tribus.

Mais ce qui m'interpelle le plus, c'est que pour préparer la 1ère expédition en 1996, M. Carlos MICHAUD - les contacts avec une agence spécialisée s'étant passé uniquement par fax - a préféré cacher sa surdité pour ne pas risquer de voir sa demande finir dans la poubelle.

Lors de la dernière élection pour le titre, la jolie Miss Limousin sourde, Sophie VOUZELAUD, est devenue la 1ère Dauphine de Miss France 2007. Un grand bravo pour elle car ce n'est que mérité. Petit à petit, la société considère les sourds comme des personnes à part entière avec simplement une manière de communiquer différemment.

On pouvait penser que maintenant, les pouvoirs publics et surtout le monde médical avaient compris l'importance de la langue des signes, après que celle-ci ait été reconnue à l'unanimité chez nous en octobre 2003.

Eh bien non, la Ministre de la Santé, de l'Enfance et de l'Aide à la Jeunesse, Madame Catherine FONCK, a lancé une campagne de promotion du dépistage néonatal de la surdité qui sera suivi d'une filière médicale. Et cela en contradiction avec l'avis de la Commission consultative de la langue des signes qui préconise que cela soit également suivi d'une information objective aux parents par le biais d'un représentant sourd dans l'équipe pluridisciplinaire et de leur donner les moyens d'apprendre la langue des signes. Dans son communiqué de presse, la Ministre n'a fait mention de la langue des signes qu'une seule fois.

Comment faire comprendre à qui ne veut pas entendre qu'il y aurait au moins 50% d'enfants implantés, voire davantage, qui devenus adultes n'ont pas réussi leur intégration dans la société et se trouvent isolés avec des problèmes psychologiques importants.

Personne ne peut prévoir si tel enfant réussira ou non, c'est pourquoi, il est important de leur donner également la langue des signes.

Il ne nous reste qu'à espérer que la nouvelle année apportera des nouveautés positives et c'est ce que je vous souhaite à tous.

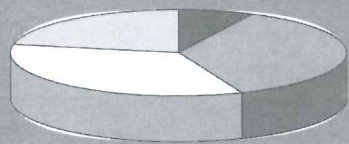
Martine

## Pour soutenir la FFSB

Vous bénéficierez de l'immunité fiscale pour tout don supérieur ou égal à 30 euros. Sans votre soutien, la FFSB sera dans l'impossibilité de continuer le combat mené depuis tant d'années.

Notre compte est: 310-0266448-75

Merci de ne pas nous oublier



## Les lecteurs sont-ils satisfaits du Sournal ?

### Quelles améliorations devons-nous apporter ?

Les réponses dans ce dossier de 4 pages.

## Échantillon représentatif ?

En statistiques, un échantillon est en principe accepté comme représentatif (ou photo fidèle) d'une population s'il contient minimum 100 personnes. Avec 41 répondants, nous sommes évidemment en deçà de ce nombre. Néanmoins, d'autres données nous laissent entendre que nous approchons tout de même du statut «d'échantillon représentatif».

Premièrement, parmi les 41 répondants, nous dénombrons 39 % d'hommes et 61 % de femmes. En parcourant très rapidement le listing des abonnés dont nous disposons, nous constatons que cette répartition des répondants est assez conforme à la réalité : nous avons plus de lecteurs féminins que de masculins.

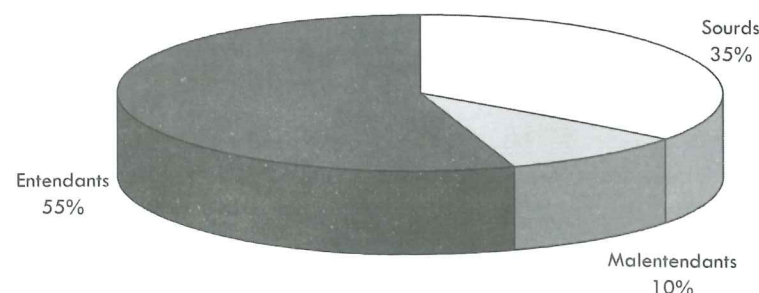
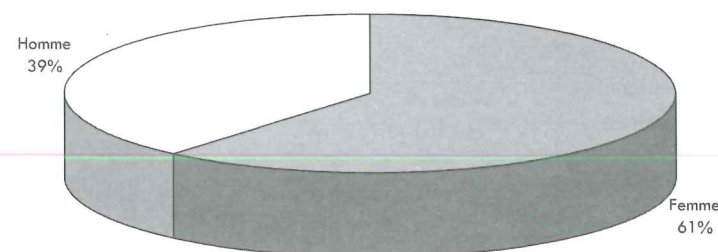
Deuxièmement, 55 % des 41 répondants sont des entendants. Ce pourcentage ne nous surprend pas car nous savons pertinemment qu'au moins 80% des sourds éprouvent des difficultés à lire et à écrire le français. Toutefois, nous aurions pu nous attendre à une majorité écrasante du lectorat entendant, ce qui n'est pas le cas ici avec 45 % de sourds et malentendants (sourds qui peuvent comprendre le langage verbal via un appareillage).

Troisièmement, la répartition des âges des lecteurs - à partir de 20 ans - dénote un certain équilibre : 10 % pour la 25-30 ans, 12 % pour les 30-35 ans, 12 % pour les 35-40 ans, 10 % pour les 40-45 ans et 12% pour les 45-50 ans.

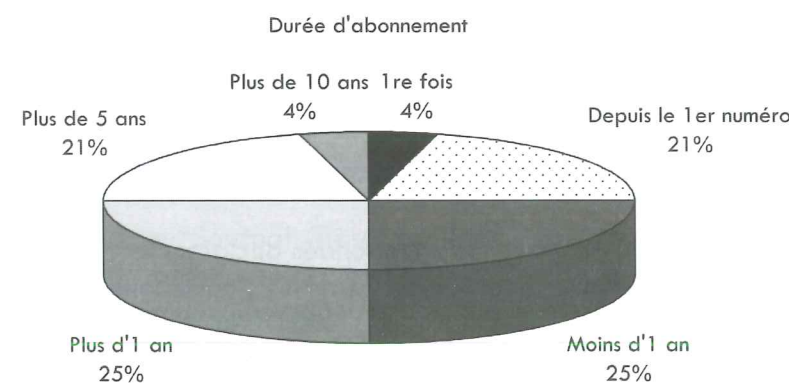
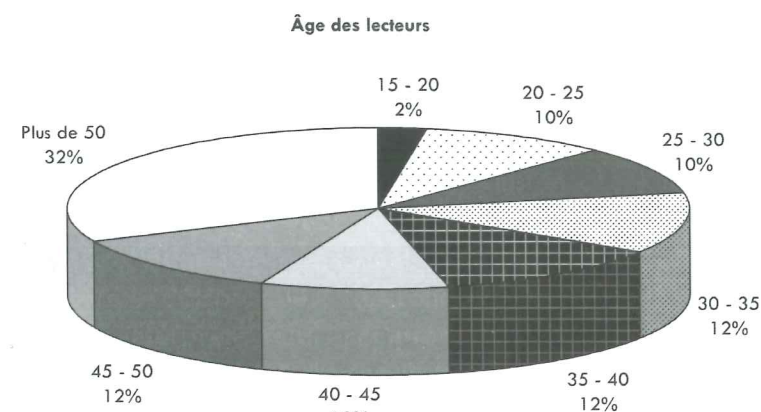
Le contraste apparaît lorsque nous examinons les chiffres pour les plus de 50 ans (32 %) et les 15-20 ans (2 %). Pour les plus de 50 ans, nous avons arrêté de subdiviser en tranches d'âges ce qui explique ce haut pourcentage.

### Les principaux chiffres

- 41 répondants (merci à vous !)
- 61 % femmes - 39 % hommes
- 55 % entendants - 45 % sourds et malentendants
- 85 % sont abonnés par intérêt pour la surdité
- 93 % aiment le nom «Sournal»
- 73 % conservent le Sournal après l'avoir lu
- 93 % sont satisfaits des articles
- 68 % sont satisfaits des photos
- 76 % sont satisfaits des titres
- de 15 à 30 ans, 1 seul sourd/malentendant a répondu au sondage



Dans le Sournal 91, nous avons inséré un sondage permettant aux lecteurs de donner leur appréciation du Sournal. Depuis, nous avons reçus 41 questionnaires dûment remplis. Les réponses recueillies sont encourageantes et fournissent de bonnes pistes de réflexion. Nous vous présentons les résultats les plus significatifs ainsi que nos conclusions.

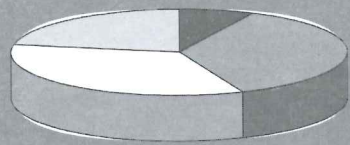


Avec un seul répondant sourd/malentendant dans la tranche de 15 - 30 ans, il semblerait que le désintérêt pour la lecture soit plus marqué chez les jeunes sourds/malentendants.

Par contre, le faible chiffre pour les 15-20 ans est facilement explicable par le fait que ce sont souvent les parents qui sont abonnés au Sournal. En outre, ces jeunes sont en âge scolaire, il est tout à fait concevable que la lecture du Sournal ne fasse pas vraiment partie de leurs activités «extrascolaires». Avec un seul répondant sourd/malentendant dans la tranche de 15 - 30 ans, il semblerait que ce désintérêt pour la lecture soit plus marqué chez les jeunes sourds/malentendants.

Et enfin, quatrièmement, la durée d'abonnement de nos lecteurs - à deux exceptions près - oscille entre 21 et 25 %. Nous avons donc une bonne répartition des répondants, du lecteur «novice» au lecteur confirmé. Les 4 % calculés pour ceux qui lisent le Sournal pour la première fois tombent sous le sens : l'abonnement au Sournal commence toujours au premier mois de l'année, or le questionnaire fut publié en juillet.

Le décalage énorme entre ceux qui sont abonnés depuis le premier numéro, ceux depuis plus de 10 ans et ceux depuis plus de 5 ans est explicable historiquement. Lorsque le Sournal apparut sous le nom Info-Sourds Journal en 1984, il fut le résultat de la fusion entre *Quid Novi* et *Notre Ami*. Par conséquent, les lecteurs de ces deux revues devinrent les «premiers» lecteurs d'Info-Sourds Journal. Les 4% pour les abonnés depuis plus de 10 ans laissent présager que l'Info-Sourds Journal, par son contenu plutôt «amateur» n'attirait pas grand foule et provoquait peut-être de nombreux arrêts d'abonnement. C'est la raison pour laquelle, en 2000, il fut décidé de changer ce trimestriel du tout au tout. Changement qui a permis une progression constante du nombre d'abonnés et une fidélisation si on se réfère aux 21 % de nos répondants qui sont abonnés au Sournal depuis plus de 5 ans.



# Sondage

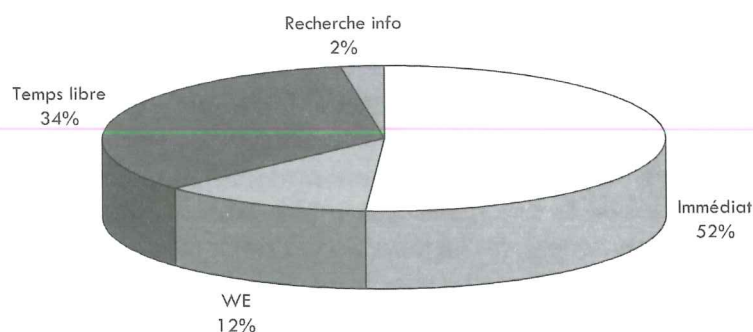
## Satisfaction

Comprenant que l'échantillon dont nous disposons n'est aucunement farfelu et s'avère assez représentatif de notre lectorat, entrons dans le vif du sujet : est-ce que les lecteurs apprécient le Sournal ?

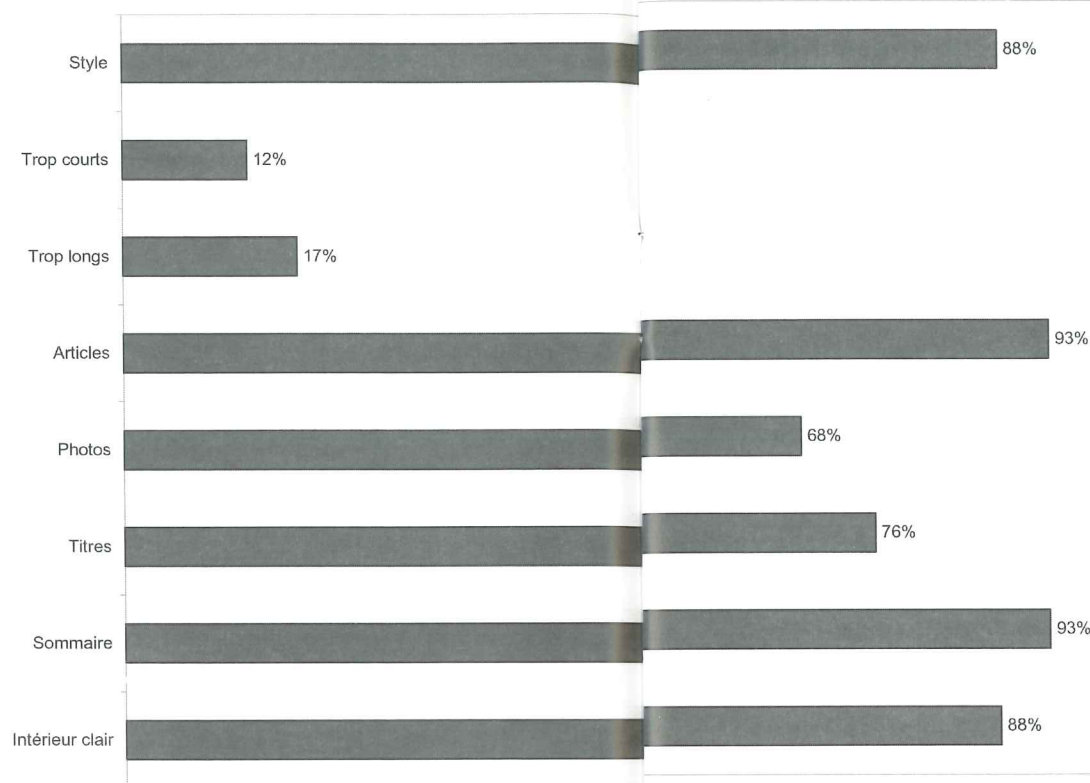
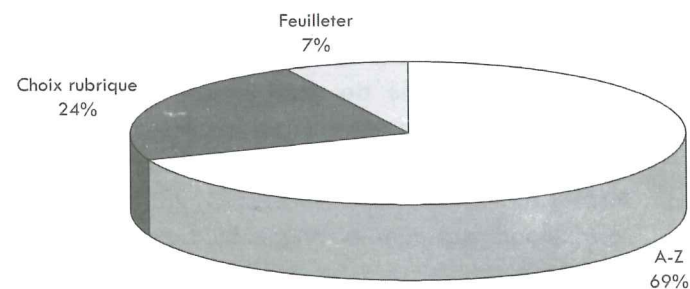
Avec 88 % pour le style, 93 % pour les articles et 88 % pour la clarté de la présentation intérieure, les lecteurs expriment leur satisfaction générale pour la formule adoptée par le Sournal. Le reproche fait pour la longueur des articles est minime (12 % pour «trop courts») et 17 % pour «trop longs»). Le bémol est nettement retentissant pour les photos et le titrage, leur pourcentage d'appréciation est nettement inférieur à 85 %.

Nous pourrions rétorquer que si les lecteurs restent abonnés, c'est qu'ils aiment le Sournal. Pourquoi donc leur demander leur appréciation générale ? De par sa parution trimestrielle, le Sournal accorde une grande attention aux sujets qui durent à long ou moyen terme. Comme ces informations intemporelles ne se retrouvent rarement sur d'autres supports médiatiques, 73 % des lecteurs gardent tous les exemplaires de leur Sournal. Cette propension à conserver systématiquement chaque numéro paru démontre que le Sournal est bel et bien un magazine spécialisé. Le Sournal possède un statut particulier au sein de la Communauté française : il est le seul périodique belge francophone d'information générale sur la surdité.

Vous le lisez...



Modes de lecture



Le bémol est nettement retentissant au niveau des photos et du titrage

S'il est vrai que 85% des sondés déclarent être abonnés par intérêt pour la surdité, nous pourrions soupçonner qu'ils le soient par défaut, parce que le Sournal est le seul média d'information qui existe dans ce domaine. Cela ne signifie aucunement qu'ils apprécient l'ensemble de son contenu. Dans ce cas, nous pourrions craindre qu'ils piochent seulement l'info qui leur convient sans prêter attention au restant, comme le lecteur qui ne lit que les pages «Sports» du journal *La Dernière Heure*. En examinant leurs modes de lecture, près de 70 % des lecteurs lisent le Sournal du début jusqu'à la fin et 52 % le lisent immédiatement. Ainsi, les abonnés restent fidèles au Sournal, non pour sa position médiatique unique en Communauté française, mais avant tout pour son contenu rédactionnel spécialisé jamais abordé par les journaux et magazines à forte audience.

## Actions

Après une suite de questions à choix multiples, nous invitons les sondés à s'exprimer librement sur ce qu'ils voudraient voir paraître dans le Sournal. Plusieurs suggestions instructives se démarquent du lot, voici une sélection.

### Davantage d'illustrations et des articles plus «aérés»

Nous avons pris en compte cette suggestion dès le précédent Sournal (n°92). Vous y aurez remarqué que les textes possèdent plus de bords blancs. Nous avons déjà accru la présence d'images (pages 5, 22 et 23 par exemple). Nous maintenons cette suggestion pour toutes les éditions de l'année 2007 y compris celle-ci.

### Présence d'informations internationales

Aussitôt dit, aussitôt fait ! Également dans le numéro 92 du Sournal, nous

avons inauguré une nouvelle rubrique intitulée «Nouvelles internationales». Cette partie se base essentiellement sur les informations que nous recevons - en anglais - de l'union européenne des Sourds (EUD).

### Les nouveautés dans la bibliothèque de la FFSB

Nous trouvons cette idée très pertinente. Après discussion avec la responsable du Centre d'Information et de Documentation sur la Surdité (CIDS), nous avons le plaisir de vous annoncer que ce souhait est exaucé ! Désormais, à partir de ce numéro la rubrique «Lectures» porte sur deux pages afin d'informer sur les nouvelles acquisitions du CIDS.

D'autres suggestions seront abordées dans le prochain numéro sous le thème «Questions de nos lecteurs».

## Bilan général

Le Sournal possède une assise confortable en tant que magazine spécialisé dans le domaine de la surdité. Le travail effectué par la dizaine de rédacteurs bénévoles est apprécié par la plupart de nos lecteurs.

L'équipe rédactionnelle s'efforcera de rendre le Sournal plus attractif afin d'agrandir le lectorat de jeunes sourds et malentendants. Elle veillera davantage à la qualité qu'à la quantité des informations en travaillant sur trois axes :

- plus d'espace accordé aux

photos et images ;

- textes moins verbeux, allant plus à l'essentiel ;

- introduction des textes (mis en gras) contenant les informations principales à retenir, constituant ainsi une sorte de synthèse de l'article qui suit.

Fort des chiffres positifs et conscient des améliorations à apporter, Sournal continuera à s'imposer (avec le site internet de la FFSB) comme média incontournable dans le domaine de la surdité, comme le véritable carrefour d'informations entre sourds, malentendants et entendants.

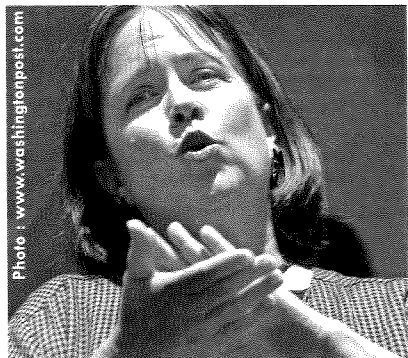
Les lecteurs sont généralement satisfaits du Sournal

Les améliorations apportées sont : meilleure présence des photos et images, textes moins verbeux (quand cela est possible) et introduction des articles plus accrocheuse.

## Une élection contestée

Depuis mai 2006, à l'université Gallaudet, Washington DC, USA, des milliers d'étudiants et d'anciens étudiants occupent le campus universitaire. Ils brandissent des calicots et organisent des manifestations. Des sourds du monde entier sont venus les soutenir. Mais que peut-il bien se passer là-bas? On les appelle «des militants pacifiques». Contre quoi protestent-ils ?

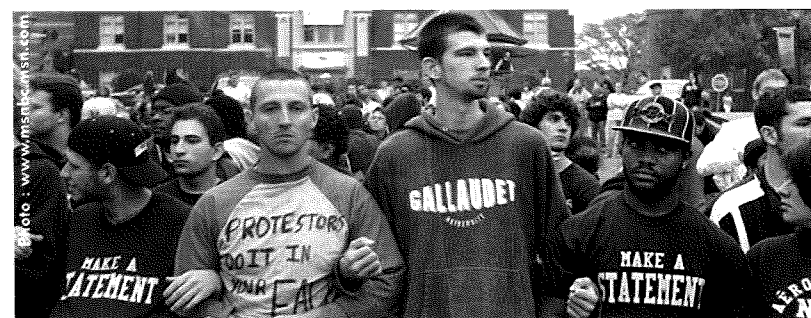
Is s'opposent à l'élection par le comité exécutif du Dr Jane K. Fernandes au poste de neuvième présidente de cet établissement. Après 18 années de présidence, Irving KING JORDAN a annoncé qu'il prendrait sa retraite à la fin de l'année 2006, en faveur du Dr FERNANDES. Cependant, la majorité des étudiants, professeurs et anciens étudiants se sont opposés à ce choix. Selon eux, un bon président doit être un leader de la culture sourde et en donner une image valorisante, rôle que FERNANDES ne remplirait pas si elle devenait présidente. Ils lui reprochent d'être trop oraliste et de mal maîtriser la langue des signes.



Jane FERNANDES ou l'élection qui ne souffre pas d'excuses.

En effet, elle a grandi dans un milieu oraliste et elle porte un implant cochléaire. D'autres critiques à son égard mettent en évidence qu'elle n'a pas spécialement brillé en tant que provost (vice-présidente) durant les six dernières années et qu'elle n'est pas titulaire d'un doctorat, contrairement à d'autres candidats à cette élection qui n'ont pas été retenus. Pour ces militants, si Jane FERNANDES était à la tête de Gallaudet, de plus en plus d'oralistes s'inscriraient à l'université, ce qui ne rassure pas la communauté des sourds.

Pour montrer leur mécontentement face à cette décision, des centaines d'étudiants de Gallaudet ainsi que la coalition Faculty, Staff, Students and Ancients (FSSA, qui rassemble les enseignants, le personnel non enseignant, les étudiants et les anciens étudiants) rejoints par quarante membres de l'équipe de football américain de l'université ont décidé de bloquer les entrées du campus. Cela a commencé par l'amphithéâtre, puis ce fut la totalité des entrées qui ont été bloquées, grâce à la carrure imposante des joueurs de football. Des tentes ont également été plantées un peu partout sur le site de Gallaudet, pour héberger les étudiants et anciens étudiants venus de l'étranger, pour soutenir les militants. Dans 82 autres endroits du monde aussi, des campements («Tent cities») ont été installés.



Une détermination bien affichée

Quatre mille personnes ont marché jusqu'au Capitole (le siège du Congrès des États-Unis). Des centaines de lettres de protestation ont été envoyées... Ces militants, qui ressentent une injustice, demandent à être impliqués dans le choix de la direction de l'université. Mais la direction, supervisée par King Jordan lui-même, a fait intervenir la police pour contrer les manifestants et les stopper dans leurs démarches. Une centaine d'étudiants et de membres de la faculté ont été arrêtés par les forces de l'ordre. D'autres ont été blessés par un bulldozer essayant d'arracher les tentes. Pourtant, aucun signe de violence n'avait été perpétré par ces étudiants. Et ce n'est pas tout, pour montrer à quel point cette élection est inadmissible pour eux, 10 étudiants ont entamé une grève de la faim.

Après quelques jours, certains d'entre eux ont dû arrêter pour des raisons de santé médicale. Trois revendications pour ces militants: premièrement, renoncer à nommer Jane K Fernandes; deuxièmement, reprendre la procédure de sélection à zéro; et enfin, ne pas punir les manifestants pour leurs actes, pourtant pacifiques.

Le 29 octobre 2006, le Boat of Trustee (le Comité Exécutif de Gallaudet University) a finalement décidé de retirer la nomination du Dr Fernandes au poste de présidente, mais n'a encore rien déclaré concernant la troisième revendication (aucune sanction pour les militants). Le soir-même, les tentes étaient démontées et le campus nettoyé.

Un combat long, rude (mais pacifique) pour l'avenir de Gallaudet, s'est soldé par une victoire générale pour les étudiants.

Julie-Anne BERHIN

## La grippe (Influenza)

La grippe est une des maladies les plus anciennes que l'on connaisse et une des plus courantes. Elle peut aussi être l'une des plus mortelles. Comment différencier la grippe du rhume? Comment se prémunir de la grippe? Comment la soigner Autopsie d'un virus...

### Qu'est-ce que la grippe (influenza)?

La grippe est provoquée par le virus influenza. C'est une maladie virale extrêmement contagieuse qui survient essentiellement pendant les mois d'hiver, d'octobre à avril. La grippe atteint surtout les voies respiratoires supérieures et inférieures: nez, sinus, gorge, poumons et oreille moyenne.

### Qui risque d'être contaminé?

Tout le monde risque d'être contaminé par le virus de la grippe. Le risque de développer des complications sévères augmente dans les groupes suivants: personnes âgées (à partir de 65 ans), personnes dont le système immunitaire est affaibli (par exemple par le HIV (SIDA), les enfants, les personnes atteintes d'une maladie chronique (maladie cardiaque ou respiratoire chronique, insuffisance rénale), les personnes diabétiques.

### Les symptômes de la grippe

L'une des principales caractéristiques de la grippe est que les symptômes apparaissent de manière brutale. Les symptômes peuvent être: fièvre soudaine, frissons accompagnés de toux, symptômes nasaux ou maux de gorge, douleurs musculaires, maux de tête, malaises, fatigue extrême.

Ces symptômes généraux sont absents en cas de rhume banal mais peuvent être présents dans d'autres infections virales. Les difficultés respiratoires aiguës provoquées par le virus de la grippe durent de 5 à 7 jours; les quintes de toux sévères et la fatigue extrême peuvent persister pendant 2 à 3 semaines.

### Traitement

Pour combattre les symptômes de la grippe, de nombreux patients se tournent vers des médicaments en vente libre: paracétamol (Dafalgan®), Panadol®), aspirine (Aspégic®), médicaments contre la toux,... Ces produits ne s'atta-

quent pas à la cause sous-jacente de la maladie, le virus; ce dernier peut donc continuer à se disséminer dans les voies respiratoires, ce qui augmente le risque de complications.

### MESURES contre la grippe AVANT qu'elle ne frappe : La vaccination

D'une manière générale, il ressort des études que la vaccination est efficace dans 70 à 90% des cas. Si une nouvelle souche virale apparaît après que le vaccin ait été fabriqué et distribué, les personnes qui ont été vaccinées ne sont pas nécessairement protégées contre cette nouvelle variante.

### MESURES contre la grippe PENDANT la maladie: les antiviraux oraux (conseils auprès de votre médecin traitant)

A.G.

Pendant la saison des gripes, la courbe de la grippe est communiquée chaque semaine sur le site de l'ISSP <http://www.iph.fgov.be/flu>

Pour plus d'informations, consulter le site [www.lasante.be](http://www.lasante.be)

### Différence entre l'influenza (grippe) et le rhume

Symptômes	Influenza	Rhume
<b>Apparition</b>	Soudaine	Progressive
<b>Fièvre/frissons</b>	Fréquents (>38,5°C)	Rares (<38°C)
<b>Toux</b>	Fréquente et sévère	Rare, légère à modérée
<b>Maux de tête</b>	Majeurs	Rares
<b>Douleurs musculaires</b>	Fréquentes et souvent sévères	Légères
<b>Fatigue / Faiblesse</b>	Courante, extrême, durant 2 à 3 semaines	Légère



## La maison du TEC Brabant Wallon à Wavre s'équipe d'une boucle magnétique

- Une initiative encouragée par Benoît DE POTTER, responsable des infrastructures et de la sécurité du personnel au sein de la TEC
- Les guichets de la TEC accessibles aux porteurs de prothèses auditives
- Premiers guichets : Maison du TEC Brabant Wallon et gare d'Ottignies

Article repris du site internet de la FFSB

Interpellé par l'article publié sur le site de la FFSB ([http://www.ffsb.be/actualite/lire\\_article.php?idArticle=555](http://www.ffsb.be/actualite/lire_article.php?idArticle=555)), Benoît DE POTTER, responsable des infrastructures et de la sécurité du personnel du TEC\* Brabant Wallon, a convaincu sa direction d'équiper un guichet de la Maison du TEC d'une boucle d'induction magnétique.

Lors du remplacement de plusieurs interphones défectueux, Benoît DE POTTER a convaincu la direction du TEC Brabant Wallon d'investir quelques centaines d'euros pour accueillir les malentendants comme il se doit aux guichets du TEC. Aujourd'hui, un guichet de la Maison du TEC Brabant Wallon (Place Henri Berger à Wavre) est équipé d'une boucle d'induction magnétique. Le même équipement devrait être installé dans les prochaines semaines au guichet des TEC à la gare d'Ottignies. D'autres suivront dans les mois à venir dans tout le Brabant Wallon.



Très prochainement, nous devrions nous attendre à voir ce sigle au guichet TEC de la gare d'Ottignies.



Un article sur ce sujet, publié dans la revue interne du TEC Brabant Wallon, a séduit et a été repris dans le journal de la Société Régionale Wallonne du Transport (qui regroupe les TEC Liège, TEC Charleroi, TEC Hainaut, TEC Namur-Luxembourg). Par cette démarche, Benoît DE POTTER montre l'exemple. «Ce n'est vraiment pas complexe et ça ne

prend pas beaucoup de temps à installer, c'est juste quelques fils en plus !» confie-t-il.

L'initiative est à encourager ! Et Benoît DE POTTER vous encourage : «Si vous passez par Wavre, n'hésitez pas à demander aux guichets de la TEC des renseignements sur les horaires des bus mais bien entendu au guichet qui affiche le logo international des boucles magnétiques !».

\*Transport En Commun en Wallonie

Infos :  
TEC - Place Henri Berger, 6 - 1300 Wavre  
<http://www.infotec.be>

**CFRP**  
Centre de Formation et de Réadaptation Professionnelle  
CFRP Vieux Chemin d'Ath, 1 - 7548 TOURNAI

**Chez nous, on signe !**

Des interfaces de communication vous accompagnent pendant et après la formation. Chez nous, vous apprenez à votre rythme.

**ACCOMPAGNEMENT DANS VOTRE PROJET PROFESSIONNEL**

FORMATIONS  
Les métiers du Tertiaire  
Les métiers de l'Industrie  
Les métiers du Multimédia @

Contact :  
• www.cfrp.be  
• colette.delrue@cfrp.be  
• ☎ 069 89 08 59

• Fax : 069 89 08 51  
• GSM : 0478 45 96 81

Publicité



## Les radars : mode d'emploi

- Les radars peuvent être soit fixes soit mobiles
- Il est possible de contester une infraction grâce à un formulaire-réponse
- Le montant minimal de l'amende est de 50 euros

Les effectifs de la police ne sont pas sans limite. Une augmentation des automobilistes rend nos routes de plus en plus dangereuses. Quels sont les facteurs des accidents de roulage ? Une inexpérience des conducteurs, le mauvais état général du véhicule, la consommation d'alcool, mais surtout, et dans la plupart des cas, une vitesse non adaptée aux lieux et aux circonstances atmosphériques.

Les contrôles de vitesse sont pour cela de plus en plus nombreux. Malheureusement, les policiers ne savent pas être partout. Des radars automatiques font leur apparition un peu partout sur nos routes.

Ces radars sont placés à des endroits stratégiques, ceux où de nombreux accidents graves ont été constatés par les forces de police. Ils ne fonctionnent pas en permanence mais aucun signe particulier n'est visible s'il fonctionne ou pas.

### Le procès-verbal et le formulaire-réponse

Un policier place un ou plusieurs films photographiques et relève ensuite les films pour les développer. Une fois les photos développées, le policier rédige les procès verbaux et les envoie au titulaire de la marque d'immatriculation (le propriétaire) avec un formulaire-réponse dans lequel le propriétaire peut se justifier et renseigner le nom du conducteur du véhicule au moment de l'infraction. Le procès verbal doit être envoyé au propriétaire du véhicule dans les deux semaines suivant l'infraction. Une proposition de paiement est aussi transmise au propriétaire avec le procès verbal.

### Le calcul de l'amende

En agglomération (ou aux abords des écoles), l'amende sera de 50 euros si la vitesse dépasse la limite jusqu'à 10 Km/h en plus. Au-delà, il faudra ajouter 10 euros par Km/h supplémentaire (Ex. : 75Km/h au lieu de 50 Km/h = 50 euros + 15 fois

10 euros (de 61 à 75) = 200 euros). Un excès de vitesse de plus de 30 Km/h par rapport à la limite, le contrevenant sera convoqué devant le Tribunal pour une amende plus importante et un éventuel retrait du permis de conduire (permis confisqué).

Hors agglomération, l'amende sera de 50 euros si la vitesse dépasse la limite jusqu'à 10 Km/h en plus. Au-delà, il faudra ajouter 5 euros par Km/h supplémentaire (Ex. : 137 Km/h au lieu de 120 Km/h = 50 euros + 7 fois 5 euros (de 131 à 137) = 45 euros). Un excès de vitesse de plus de 40 Km/h par rapport à la limite et le contrevenant sera convoqué d'office devant le Tribunal pour une amende plus importante et un éventuel retrait du permis de conduire (permis confisqué).



Bien que la plupart des radars automatiques fixes soient signalés par le symbole (ci-dessus), les conducteurs en infraction peuvent être flashés par des radars mobiles



### Le calcul du dépassement de la vitesse autorisée

Une latitude est laissée au conducteur pour la vitesse. Un véhicule qui roule à 121 Km/h réel sur l'autoroute, bien qu'en infraction (la vitesse limite est dépassée donc il y a infraction, ne recevra pas forcément de procès verbal. En effet, de la vitesse réelle contrôlée, on enlève 6 Km/h en dessous de 100 Km/h ou 6% de la vitesse réelle contrôlée. C'est sur cette nouvelle vitesse que l'amende sera calculée. On appelle cela la tolérance.

Dernière précision : la photo peut être prise de l'avant, bien que ce ne soit pas la plaque gouvernementale. Si vous pensez que ce n'est pas vous qui avez commis l'infraction, vous pouvez demander la photo.

Le Geste qui Sauve  
Zone de Police BRUNAU - Secteur de Fleurus,  
Chaussée de Charleroi, 60 - 6220 FLEURUS.  
Tél. : 071 82 02 61 - Fax : 071 82 02 77  
GSM : 0477 79 29 53  
E-mail : [legestequisauve@hotmail.com](mailto:legestequisauve@hotmail.com)

Francine DE CHAMP / Source: Newsletter de l'EUD

- Droits de l'Homme garantis pour tous les handicapés.
- Viviane REDING sensibilisée sur l'accessibilité des techniques d'information et de communication pour les sourds.
- Portugal : services accessibles par SMS à un numéro central .
- France : projets de centre-relais.
- État de la langue des signes en Italie, au Kosovo et à Nunavut.
- [www.deaftravel.co.uk](http://www.deaftravel.co.uk)

L'année 2006 sera marquée par l'adoption d'un texte fondamental, qualifié d'historique, pour les handicapés en général et pour les personnes sourdes ou déficientes auditives, en particulier. Ce texte a pour nom «Traité de protection des Droits de l'Homme pour les personnes infirmes». Ce traité a été adopté le 25 août dernier dans le cadre de l'O.N.U. (Organisation des Nations Unies) après 5 ans de négociations. Ce traité a instauré une Convention chargée de garantir le bénéfice des Droits de l'Homme à tous les handicapés, dans les sphères les plus courantes de l'existence : le domaine civil, politique, économique, social et culturel.

L'Europe n'est pas en reste, puisque le Conseil de l'Europe a adopté la Déclaration de St Petersbourg (22 septembre 2006) qui lance le Plan d'Action 2006-2015 pour recommander aux gouvernements une liste de mesures positives envers les handicapés et infirmes (le texte complet est disponible sur <http://www.coe.int>). Des contacts ont lieu au niveau de la Commission européenne pour rendre les techniques d'information



Madame Viviane REDING

et de communication modernes accessibles aux personnes sourdes en particulier grâce à un entretien officiel entre Madame V. REDING, Commissaire européenne ayant la Communication dans ses attributions et Monsieur Y. VARDAKASTANIS, Président de la Fédération européenne des Sourds... Madame V.

REDING a reconnu comme étant une priorité l'accessibilité à l'information et à la communication pour les personnes handicapées.

L'année 2007 a été proclamée Année européenne pour l'égalité des chances pour tous. Dès janvier, se tiendra un Sommet européen sur l'Égalité (pour en savoir plus, notamment sur le nom du ou des responsables belges, contacter [http://ec.europa/employmentsocial/equality2007/nb\\_fr.htm](http://ec.europa/employmentsocial/equality2007/nb_fr.htm)).

Enfin, signalons ici que le prochain Congrès mondial de la Fédération Mondiale des Sourds se tiendra près de chez nous, à Madrid exactement, du 16 au 22 juillet 2007. Suivons donc avec intérêt les effets concrets qu'auront ces mesures théoriques de bonne volonté !



### Flash-info

**Sophie VOUZELAUD, sourde de 18 ans, 1<sup>re</sup> Dauphine de Limoges et Miss Limousin, vient de remporter la deuxième place au concours de Miss France : 1<sup>re</sup> Dauphine de France.**

### Portugal

Désormais, un simple SMS adressé à un numéro central permettra aux personnes déficientes auditives d'obtenir tous les services, dont l'assistance, ou les renseignements utiles concernant la situation routière et autoroutière. Seule condition à remplir : se faire membre de la Fédération Portugaise des Associations de Sourds.

### France

Dans le cadre de la Loi d'égalité des droits et des chances (11 février 2005), la France cherche activement des pistes pour rendre accessibles tous les numéros, publics et privés, aux sourds et malentendants. Les messageries vocales coûtent cher et les délais d'attente sont longs. Aujourd'hui, aux États-Unis, pionniers en matière de communication pour les déficients auditifs, la moitié des communications se fait par téléphone avec affichage digital sur lequel apparaît la transcription des propos de l'interlocuteur (lentement remplacé par la vidéo), et l'autre moitié utilise le système de centres-relais rendus obligatoires par l'A.D.A. (American with Disabilities Act, 1990). En Italie, le système s'applique pour l'instant localement à titre d'essai dans l'administration en Ligurie (système de vidéo-interprète centralisé par manque d'interprètes disponibles). À Londres, un système de vidéo-interprète relais comprend une équipe de 25 interprètes prêts à intervenir par vidéo interposée entre l'administration et les personnes sourdes. La France envisage la création de centrales d'appel pour les services publics et les urgences adaptées à la communication avec les personnes sourdes ou ne pratiquant pas la parole, d'où les appels seraient retransmis à l'institution locale compétente... A suivre. Reste à régler la question des appels privés : tout le monde ne dispose pas d'un proche qui peut appeler à sa place où de systèmes coûteux, comme le Minitel Dialogue, le fax, le S.M.S. ou la messagerie Internet.

### Langue des signes

La lutte pour attirer l'attention du grand public sur la reconnaissance officielle de la langue des signes peut prendre des formes originales selon les pays : ainsi en ITALIE, c'est de manière sportive que le lobby en faveur de la reconnaissance de la langue des signes s'y est pris : une marche a relié Turin à Rome au mois d'octobre. Au KOSOVO, les 15000 sourds sont groupés en clubs (12 Albanais et 2 Serbes); ils n'y ont pas de reconnaissance légale. C'est l'Association finlandaise des sourds qui va les épauler pour les aider à lutter en faveur de l'obtention de leurs droits. Au NUNAVUT (État récent, pays des Inuits, situé au Nord du Canada), où se pratique la langue des signes américaine, des savants ont été appelés

pour constater qu'il existait aussi une vraie langue des signes locale qui sera reconnue au même titre que la première langue. Voilà donc un tout petit État, avec environ 155 personnes sourdes qui se verra officiellement dotée de deux langues des signes.

[www.deaftravel.co.uk](http://www.deaftravel.co.uk)

Voilà une adresse unique valable pour le monde entier sur laquelle vous trouverez tous les renseignements concernant les bonnes références, écoles, clubs, organisations... où l'on pratique la langue des signes dans les pays que l'on peut visiter en voyage, les événements liés à la langue des signes, un blog pour bonnes idées ou vidéos de vacances. On y diffuse aussi des notions de langue des signes pour les différents pays à visiter. Ne voilà-t-il pas une heureuse initiative de défense, de respect et de diffusion de la langue des signes ? Elle est sortie de l'imagination de 2 jeunes Anglais qui savent que les jeunes sourds adorent eux aussi partir à l'aventure et découvrir le monde.

Publicité



**IPSMa**  
Promotion sociale

### Cours de langue des signes à Charleroi

Niveaux élémentaire, moyen et approfondi

2 soirées (17H à 20H30)  
ou une soirée et le samedi matin

Institut provincial supérieur des Sciences sociales,  
pédagogiques et paramédicales de Promotion sociale  
Bd Roullier 1 6000 Charleroi  
Atelier Ferrer, 3<sup>e</sup> étage  
071/531 758

Précisions et modalités d'inscription sur simple demande.



## Deaf History International (DHI) - Partie 2

Nous vous livrons dans cette deuxième partie les témoignages de sourds lors de la 6<sup>e</sup> édition de l'Histoire Internationale des Sourds du 31 juillet au 5 août 2006 à Berlin.



**Uzi Basgalo, artiste sourd et juif ayant grandi à Jérusalem, résidant maintenant au Colorado (USA)**

Il a peint un très beau tableau montrant la Princesse Alice de Grèce entourée de tous les enfants de l'école pour sourds qu'elle a fondée à Jérusalem. La princesse en question, également sourde, est la fille aînée du Prince Louis de Battenberg et de la Princesse Victoria de Hesse. Elle épousa le Prince André de Grèce (quatrième fils du Roi Georges Ier des Hellènes). Son fils Philippe de Grèce épousera la future Reine Elisabeth d'Angleterre et deviendra Duc d'Edimbourg. Tout cela ne va pas empêcher la Princesse Alice de cacher Rachel Cohen, un juif grec, et ses cinq enfants qui cherchaient à fuir la Gestapo et à éviter les camps de mort. Après la guerre, elle se rendit à l'école de Jérusalem, rencontra Uzi Basgalo. Elle lui parut si merveilleuse !

Il évoque un autre souvenir : enfant, il a vu un poisson en train de suffoquer, sa mère l'a fait mourir. Il se sentait comme ce poisson essayant de communiquer. Pour lui, quand ce poisson était dans l'eau, il était sourd et n'entendait rien. Quand il était au dehors de l'eau, il «voyait» et voulait communiquer par gestes. Quelle fascinante pensée enfantine ! Il a donc peint un poisson essayant de sortir de



la fenêtre...  
**Rabbi Fred Friedman (sourd), domicilié au Maryland (USA)**

C'est un rabbi tout à fait typique avec un chapeau noir et un costume noir mais il s'exprime comme un vrai sourd américain, alumnus (ancien étudiant) de Gallaudet University. On lui a posé une question : «Êtes-vous d'abord juif ou sourd ?». Il répondit : «Il est fort possible d'être juif et sourd à la fois, une issue pas impossible». Pour lui, cette question n'est pas importante mais par contre, il faut appartenir au monde des sourds et aussi au judaïsme. De plus, il a parlé au sujet d'antisémitisme et de la culture des sourds.

**Marijke Scheffener, sourde hollandaise non-juive**

La première association hollandaise pour les sourds (appelée Guyot et située à Groningen où la première école pour les sourds a été fondée par Guyot) a été créée par un sourd juif M.J. van Ijzer en 1884. Cette association attire même les sourds d'Amsterdam (ville située à 187 km de distance) ! Grâce à ce sourd juif, la communauté des sourds s'est développée très rapidement. Des excursions sont donc organisées: visite du premier avion en 1928, activités à la plage en 1938...

Plusieurs sourds juifs n'ont pas seulement apporté leurs idées mais aussi leur argent à cette association. Malheureusement, en 1940, les Nazis ont réquisitionné ce bâtiment. Les sourds juifs ont déserté en laissant toute la

communauté des sourds hollandais dans la confusion et sans transport (car beaucoup de juifs possèdent des voitures) ... Les sourds hollandais ont dû se passer des informations de bouche-à-oreille et, finalement, ils ont perdu confiance en eux-mêmes ... Leur identité a été détériorée pendant plusieurs années.

Vers 1975, ils ont acheté un nouveau bâtiment. Cependant, ils n'ont jamais voulu oublier les sourds juifs qui ont lancé toutes sortes d'activités en Hollande et ont voulu renouveler tout ce qu'ils avaient créé il y a longtemps...



**Dr Paddy Ladd, Professor of Deaf Studies à Bristol University**

Il fit une entrée non des moins dramatiques : vêtu d'une veste, arborant de longs cheveux et des boucles d'oreilles d'hippie, il a allumé une bougie pour rappeler à l'audience que notre ami français Bernard Mottez est atteint de la maladie d'Alzheimer (d'une grave maladie de perte de mémoire ...).

Bernard Mottez, avec l'aide de Bill Moody, d'Alfredo Corrado et de Harry Markowitz, fait figure de précurseur du changement de mentalité des Français envers notre langue des signes opérée dans les années 1980.

L'histoire des sourds a maintenant 25 ans dans le monde : elle a débuté grâce aux efforts des deux américains Jack Gannon et Harlan Lane à qui nous devons des remerciements. Beaucoup de recherches se basent sur les biographies, les institutions des sourds, histoires nationales, événements historiques etc... bref, toutes des actions " externes " qui placent notre histoire au bon

niveau. À l'avenir, nous devrions nous consacrer sur la communauté des sourds comme groupe culturel, les pensées, les croyances des sourds, les femmes sourdes, les noirs sourds, les évolutions de notre LS, la variété des sourds ... Les sourds ne s'intéressent pas assez à eux-mêmes à cause de la pression qu'exercent des entendants sur eux ! Nous devrions, par exemple, comprendre les effets de la " colonisation " des sourds par les entendants. Il faudra regarder ce qui est à l'intérieur de nos gens et non à l'extérieur... Durant les banquets en hommage à notre Abbé de l'Épée, Berthier a parlé de notre défense contre l'oralisme et surtout de notre propre philosophie ...

**Dr Jordan Eickman, Professor of Deaf Studies à California State University of Northridge**

D'après lui, il y a quatre piliers de la communauté des sourds : 1) Ecoles pour les sourds, 2) Clubs des sourds, 3) Associations sportives des sourds, 4) Association nationale des sourds. Ces piliers supportent l'existence de la communauté des sourds et posent des objectifs éducatifs, sociaux et politiques. Ils ont influencé l'identité des sourds d'où «Deafhood», terme inventé par Dr Paddy Ladd, qui traduit l'actualisation de l'identité sourde. La géographie y joue un rôle important : partout dans le monde, il existe des endroits qui sont en avance pour ce qui est de faciliter la vie des sourds. Cela dépend des leaders sourds, des classes LS, du droit des sourds... Eickman a aussi montré une carte d'Angleterre montrant ces différents endroits en fonction des quatre différents piliers : un travail magnifique et très précis. Il aimerait bien compléter de façon similaire la carte d'Allemagne d'avant et d'après 1940 pour montrer combien Hitler a abîmé la culture des sourds ...

**Fridolin Wasserkampf**

«Mon instituteur m'a parlé d'un nouveau groupe de jeunesse hitlérienne, sorte de scoutisme et cela m'a rendu excité et je ne savais pas du tout au sujet de ses aspects négatifs ... Un peu plus tard, mon église m'a dit d'aller à l'hôpital pour subir une petite opération pour notre Patrie : ils ne m'ont pas dit que cette opération me rendrait incapable d'avoir des enfants. J'étais très content de faire ce bon devoir pour la Patrie malgré que cette opération m'a rendu malade pendant quelques jours ! Quand je suis devenu grand, j'ai voulu participer à la guerre mais en étant refusé par eux, je me suis mis en colère ! Dans les années 1950, j'ai appris que j'étais devenu stérile mais cela ne m'a pas attristé ! Par contre, je suis fort

triste que nous ayons perdu beaucoup de sourds juifs ...»

**Kurt Eisenblatter**

Il a raconté son histoire d'une manière très vivante car il a en créé le théâtre pour les sourds berlinois ! «Mon père a travaillé pour le zoo ici à Berlin : il faisait partie de la Résistance et pour cette raison, les SS sont venus une nuit chez moi et ont pris mon père, ma mère, mon frère et moi-même. Ils ont trouvé les documents cachés de mon père. Mes parents ont été condamnés à cinq ans de prison. Mon frère malentendant et ma sœur sourde ont été stérilisés, pas moi car j'étais trop jeune. Je suis retourné à mon école mais j'étais fort triste de ne pas voir mes parents pendant longtemps. Je savais que je

devais suivre les ordres sinon je serais en prison comme mon père. Je détestais saluer 'Heil Hitler' car cela fatiguait mon bras. Quand j'étais fatigué, je reposais mon bras sur l'épaule du voisin mais quelqu'un a tapé sur mes fesses pour que je puisse saluer de nouveau ! ... (Rires du public). J'ai aussi vu beaucoup de magasins juifs et de synagogues détruits par le feu et je devais me taire...»

**Harald Weickert**

«Je suis d'accord avec Kurt au sujet de ce qui s'est passé sous les Nazis mais je veux ajouter quelque chose de plus: nos professeurs voulaient que nous écrivions notre arbre généalogique. Cela a aidé les Nazis à découvrir beaucoup de sourds. Mes parents étaient sourds, mon père était stérilisé

aussi et donc moi aussi... Je ne comprenais pas cela mais ma mère était tellement bouleversée qu'elle ne pouvait pas me dire pourquoi. Maintenant, je sais cela. Beaucoup d'écoles utilisaient la langue des signes, mais en 1933, année de l'accès d'Hitler au pouvoir, ces écoles reprenaient le système oral : je n'aimais pas du tout cela !»

**Lothar Scharf, sourd allemand qui a écrit un livre sur les sourds membres de la jeunesse hitlérienne**

La jeunesse hitlérienne des sourds a été créée en novembre 1934 grâce à un professeur d'enfants sourds : pour montrer qu'ils sont membres de la jeunesse hitlérienne, les sourds devaient porter l'uniforme et la lettre «G» (= gehôrlos = sourd) sur leur



épaule. Scharf a montré quelques photos montrant les sourds très heureux de camper et de participer aux activités jusqu'en 1940. Après cela, il leur a été interdit d'y aller mais ils soutenaient toujours Hitler. C'est effrayant de savoir qu'ils s'amusaient aux camps tandis que leurs amis juifs se faisaient assassiner aux camps de concentration ...

**Israël Savir, sourd juif d'Israël**

«De 1927 à 1936, j'étais élève dans ITA (= Institut pour les sourds juifs allemands). J'adorais mon école et mes amis mais en 1933, les problèmes ont commencé à empirer... Ma famille appréciait de moins en moins Berlin et a décidé d'émigrer en Palestine en 1934 (futur état d'Israël en 1948). Je ne voulais pas la suivre car j'adorais mon école mais, en 1936, j'ai réalisé que ma famille avait raison à cause des problèmes trop fréquents pour nous. Plus tard, je ne pouvais pas croire que tout le monde avait disparu : mes professeurs, mes amis et quelques membres de ma famille. Mon école est encore ici cependant. Je vous y servirai de guide ce vendredi...» Savir a aussi parlé d'autres écoles ITA.





## Les blogs

### Créer votre site sur Internet en quelques clics

**Ils sont à la mode depuis quelques années. Tout le monde veut avoir son «blog» sur Internet ! C'est facile à faire et c'est amusant. Mais qu'est-ce que c'est au juste ? Petite présentation d'un outil qui vous permet de créer votre petit site personnel.**

#### Créer un site internet ! Mais comment fait-on ?

Sans rentrer dans des termes trop techniques, il faut savoir qu'un site internet fonctionne grâce à des langages de programmation bien spécifiques. Derrière les jolies pages que vous voyez sur Internet se cache une multitude de lignes de codes complexes. Les langages utilisés sont universels, c'est à dire, qu'ils sont accessibles sur tous les navigateurs, que vous utilisiez Internet Explorer, Firefox ou encore Opera. On construit donc un site, soit en créant directement le code, soit en utilisant des programmes qui vous permettent de faire vos pages web avec autant de facilité que si vous les rédigez avec un traitement de texte (ex: Dreamweaver). Vous pouvez bien sûr aussi faire appel aux deux possibilités en même temps. Il n'y a pas de solution meilleure qu'une autre. Tout dépend de vos compétences, mais également de ce que vous souhaitez faire sur votre site. Cependant, dans les deux cas, il est toujours nécessaire d'avoir un minimum de connaissances en la matière.

#### Je ne suis pas doué en informatique mais je voudrais faire mon site web.

Aujourd'hui, une troisième solution s'offre à nous: le blog. Mais qu'est-ce qui se cache derrière ce mot ? Le terme vient de l'anglais «Web log», que l'on peut traduire par «journal de bord Web». Il s'agit donc d'un site où l'on peut publier, jour après jour, des articles par ordre chronologique, de la même manière que l'on écrirait un journal intime.

Le blog est un espace que vous pouvez gratuitement et facilement acquérir sur un serveur proposant ce service. Vous n'avez pas besoin d'avoir des compétences particulières : le blog est un site déjà créé. Il ne vous reste plus qu'à le personnaliser (choix des couleurs, des images...) et à le remplir avec vos articles. On pourrait comparer le blog à un feuilleton: chaque article que vous publiez est un nouvel épisode que les visiteurs viennent lire. Vous pouvez ainsi partager avec les internautes vos photos, vos vidéos, le récit journalier de vos vacances, les résultats des matchs de votre club de foot, des réflexions sur un sujet qui vous passionne, l'évolution de la construction de votre maison, les dates des spectacles de votre troupe de théâtre ...etc. Vous pouvez aussi permettre aux visiteurs de poster leurs commentaires et faire des liens avec d'autres sites voire avec les blogs de vos amis. Certains hébergeurs vous permettent même de diffuser les nouveaux articles publiés sur votre blog via un flux rss (sorte d'alertes, que l'on peut ajouter sur son navigateur web ou consulter via un programme spécifique, et qui permet d'être averti en temps réel de l'actualité publiée sur un site sans devoir obligatoirement passer sur celui-ci).

#### Avantages

- Pas besoin de connaissance en création de site web. Vous publiez vos articles très facilement via un système de gestion de contenu. Celui-ci se charge de les mettre automatiquement en page sur votre blog.
- Pas ou peu de frais : vous pouvez obtenir gratuitement votre blog, mais attention, il arrive souvent que les fournisseurs de blogs gratuits imposent des publicités sur vos pages. Il existe également des formules payantes où il vous est, par exemple, possible de personnaliser davantage le design. Le coût reste cependant très abordable.

#### Où puis-je créer mon blog ?

**Vous avez l'embaras du choix ! Voici quelques exemples d'hébergeurs de blogs parmi les plus connus :**

- <http://www.over-blog.com>
- <http://www.blog4ever.com>
- <http://www.oldiblog.com>
- <http://blogs.skynet.be>
- <http://www.skyblog.com>
- <http://www.mabulle.com>
- <http://www.centerblog.net>



À l'instar du blog de la Chuuut Party (<http://chuuut-party.over-blog.com>), le blogging permet de faire connaître des projets bénévoles avec pas (ou peu) de frais à la clé.

#### Inconvénient

Peu modulable. Un blog reste un blog ! Vous devez le prendre tel qu'on vous le propose. Seuls certains éléments du graphisme sont personnalisables et, parfois, le choix d'afficher ou non l'une ou l'autre option. Pas question de modifier complètement la structure et la mise en page ou d'ajouter de nouveaux scripts et de nouvelles rubriques. Le principe du blog est de tenir un journal de manière chronologique sur une structure quasi identique sur tous les blogs. Si cette présentation ne répond pas à vos attentes, il

ne vous restera plus qu'à retrouver vos manches et à construire votre propre site sur mesure !

#### Conclusion

Les blogs sont très pratiques pour créer rapidement, facilement et sans frais des sites personnels. Tout le monde peut faire son blog ! Quand vous serez arrivé aux limites des possibilités que vous offre votre blog, il sera toujours temps, dès lors, de penser à passer au stade supérieur en créant votre site réellement sur mesure.

#### Et pourquoi ne pas faire, vous aussi, vos premiers pas sur Internet ?

Dans l'encadré «Où puis-je créer mon blog ?», vous trouverez quelques adresses d'hébergeurs de blogs. Il ne vous reste plus qu'à faire votre choix, à décider du sujet de votre blog et à vous lancer à votre tour sur la grande toile ! Bon amusement !

A lire également :

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Blog>

## ATELIERS DU MONCEAU

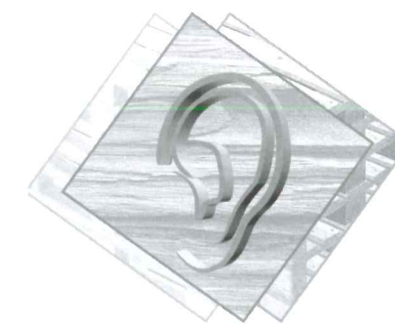
*Aide aux sourds et malentendants*

Rue de l'Avenir 75  
4460 Grâce-Hollogne  
Tél. : 04/239.70.10  
Fax : 04/239.70.14  
GSM : 0478/23.48.18 (SMS uniquement)  
E-mail : [laure.fiasse@dumonceau.be](mailto:laure.fiasse@dumonceau.be)  
[alain.klinkenberg@dumonceau.be](mailto:alain.klinkenberg@dumonceau.be)

**Réparation de palettes  
Fabrication de châssis en bois  
Fabrication de caisses et caissettes  
Rabotage industriel**

**Petite menuiserie  
Fabrication de pallox's  
Mise en caisse  
Placards**

**1<sup>er</sup> atelier européen bilingue langue des signes – français**





# Agenda des associations affiliées

## BRUXELLES

**Fédération Royale des Associations des Sourds  
de Bruxelles et des Faubourgs (FRASBF)  
Maison des Sourds**  
Rue Saxe Cobourg, 38 - 1210 Bruxelles  
Tél./Fax : 02 218 32 22  
Portes ouvertes tous les vendredis  
à partir de 19.00

### JANVIER 2007

Vendredi 5 18.30 RLSB : galette des Rois  
Samedi 6 14.00 Concours de Whist  
Mercredi 10 17.00 C.A. de la Maison des Sourds  
Vendredi 12 19.00 Echange photos + souper lasagne  
Dimanche 14 13.00 Banquet annuel Culture et Loisirs pour Tous  
Vendredi 19 19.00 Portes ouvertes  
20.00 Conférences sur Window Vista par Roland De Wulf  
Samedi 20 14.00 Assemblée Générale Open de Pétanque suivi d'un souper  
Samedi 26 19.00 Concours de Kicker  
Samedi 27 17.00 Assemblée Générale section Tennis suivi d'un souper Croque Monsieur

### FÉVRIER 2007

Vendredi 2 18h30 Fête de la Chandeleur  
Samedi 3 14.00 Concours de Whist  
Vendredi 9 17.00 C.A. de la Maison des Sourds  
19.00 Portes ouvertes  
20.00 Jeu : attention à la marche !

Samedi 10 14.00 Assemblée Générale de la L.S.F.S.  
Dimanche 11 14.00 Culture et Loisirs pour Tous  
15.00 Assemblée Générale de la section Tennis de Table  
Mercredi 14 14.00 Visite de l'Hôtel de Ville de Bruxelles  
Vendredi 16 19.00 Portes ouvertes  
20.00 Bar Signes  
Samedi 17 11.00 Cours de rattrapage de Langue des signes  
Vendredi 23 19.00 Portes ouvertes  
Samedi 24 14.00 Open de Pétanque suivi de la fête du Carnaval  
Mercredi 28 17.00 Réunion trimestrielle de la Maison des Sourds

### MARS 2007

Vendredi 2 19.00 Portes ouvertes  
20.00 Assemblée Générale de la C.J.S.B.  
Samedi 3 14.00 Concours de whist  
Vendredi 9 19.00 Portes ouvertes  
20.00 Jeu : Mister Bean  
Samedi 10 14.00 Assemblée Générale de la F.R.S.S.B.  
Mercredi 14 13.00 Visite du Musée de BELvue  
17.00 C.A. de la Maison des Sourds  
Vendredi 16 21.00 Bal des 4 employés : époque Louis 14  
Samedi 17 14.00 Open de Pétanque  
Vendredi 23 19.00 Portes ouvertes  
20.00 Quiz : l'anatomie  
Samedi 24 14.00 Assemblée Générale de la Maison des Sourds

Venez visiter notre site internet : [www.maisondessourds.be](http://www.maisondessourds.be)  
**ATTENTION : à partir de janvier 2007, la Maison des Sourds ferme ses portes le mercredi soir.**

### Foyer des Sourds et des Malentendants Centre Socio Culturel et Social

Rue de la Charrette 15 - 1200 Woluwe St Lambert  
Tél. / fax : 02 762 03 50  
E-Mail : [cscs@skynet.be](mailto:cscs@skynet.be)

**Initiation à l'informatique :** 09/01, 30/01, 06/02, 13/02, 06/03, 13/03, 20/03, à 19h  
**Cours de signes :** 11/01, 18/01, 25/01, 01/02, 08/02, 15/02, 01/03, 08/03, 15/03, 22/03, 29/03 à 18h  
**Futsal :** Porte ouverte: 05/01, 12/01, 19/01, 26/01, 09/02, 16/02, 23/02, 02/03, 09/03, 16/03, 23/03, 30/03 à 19h

### JANVIER 2007

Dimanche 7 15.00 Amis de Woluwe : Goûter des Rois et renouvellement des cotisations

Lundi 15 14.00 3x20/Caritas  
Dimanche 4 **FÉVRIER 2007**  
Amis de Woluwe : Pas de réunion  
Banquet St François de Sales  
11.45 Rendez-vous au Foyer des Sourds et Malentendants  
12.00 Eucharistie d'actions de grâces au Foyer  
13.00 Hommage aux membres dévoués qui nous ont quitté  
13.30 Banquet  
Lundi 19 14.00 3x20/Caritas

### MARS 2007

Dimanche 4 15.00 Amis de Woluwe : AG- Participation obligatoire des membres  
Lundi 19 14.00 3x20/Caritas

## Charleroi

### Association (Sportive) des Sourds et Malentendants de Charleroi

Local: «Le Gazo» - Rue du Calvaire, 2A - 6060 Gilly  
Tél./Fax : 071 35 02 54  
Portes ouvertes tous les 3<sup>es</sup> dimanches à 14h00

### JANVIER 2007

Dimanche date? 14.00 Ouverture du local + Fête de l'Épiphanie, élection du roi et de la reine.

### FÉVRIER 2007

Dimanche date? 14.00 Ouverture du local + Fête de la Chandeleur, venez déguster nos délicieuses crêpes.  
15.30 Histoires courtes, contes, comptines et bricolage (signés) par "Mes mains racontent..." a.s.b.l.

### MARS 2007

Dimanche date? 14.00 Ouverture du local

Information police : "Le geste qui sauve" sur les thèmes : "Technique d'enquête policière" "Petit débat et jeux "Petit meurtre au Gazo"  
15.30 Histoires courtes, contes, comptines et bricolage (signés) par "Mes mains racontent..." a.s.b.l.

### -- ACTIVITÉS SPORTIVES --

**Samedi 20 janvier 2007** Bowling Championnat de Belgique "individuel" vétérans, KSVSGent  
**Samedi 03 février 2007** Bowling "Round Robin" KSKD Brugge Championnat de Belgique  
**Samedi 24 mars 2007** Bowling double SCSBMons Championnat de Belgique  
**Samedi 14 avril 2007** Bowling Simple Association des Sourds et Malentendants de Charleroi Championnat de Belgique  
**Samedi 28 avril 2007** Pétanque Double RUSSLiègeoise Championnat de Belgique

## Liège

### Sur'Cité

Rue Walleffe 2 - 4020 Liège  
Tél. : 04 341 39 96 - Fax : 04 344 10 06

### TOUS LES MARDIS :

18.00 à 24.00 "SUR'Cité" est ouvert  
18.00 à 22.00 Le Centre Robert Dresse est ouvert (en dehors de ces heures, prendre RDV)  
14.00 à 18.00 L'Ouvroir (l'aiguille silencieuse)

### TOUS LES 3<sup>E</sup> SAMEDIS DU MOIS :

18.30 Messe traduite en langue des signes à l'Eglise St Remacle

### JANVIER 2007

Mardi 2 20.00 Soirée Cinéma (sous-titrages).  
Dimanche 7 15.00 Rencontre de Deaf Bikers Liège au SUR'Cité.  
Mardi 9 20.00 Fête de la galette des Rois par SUR'Cité.  
Samedi 13 14.00 Balade extérieure organisée par le Toré Lidje (sous réserve).  
Mardi 16 20.00 Conférence sur l'alcoolisme.  
Samedi 20 16.00 Tournoi de Rami organisé par la R.U.S.S.L.  
Dimanche 21 15.00 Réunion 50+ : Fête de l'An Neuf.  
Mardi 23 20.00 Table d'information sur l'actualité.  
Dimanche 28 10.00 Présentation du CREE et activités pour enfants au SUR'Cité.  
Mardi 30 20.00 Quizz sur écran géant : La Ville de Liège.

### FÉVRIER 2007

Dimanche 4 15.00 Rencontre de Deaf Bikers Liège au SUR'Cité.  
Mardi 6 19.00 Fête de la Chandeleur par SUR'Cité.  
Mardi 13 20.00 Table d'information sur l'actualité.  
Samedi 17 14.00 Assemblée Générale de la R.U.S.S.L.  
Dimanche 18 15.00 Réunion 50+ : échanges.  
Mardi 20 20.00 Conférence sur la prévention au surendettement.  
Samedi 24 18.00 Souper Canada organisé par le Toré Lidje au SUR'Cité.  
Mardi 27 20.00 Quizz sur écran géant.  
Mercredi 28 13.00 Visite du département Carat-Duchâtelet.

### MARS 2007

Samedi 3 10.00 Journée QUAD organisée par Toré Lidje.  
Dimanche 4 15.00 Rencontre de Deaf Bikers Liège au SUR'Cité.  
Mardi 6 20.00 Table d'information sur l'actualité.  
Samedi 10 18.00 Café-Signes au SUR'Cité  
Mardi 13 20.00 Soirée Cinéma (sous-titrages).  
Samedi 17 16.00 Fancy Fair organisée par la R.U.S.S.L.  
Dimanche 18 15.00 Réunion 50+ : Souper fromages et AG  
Mardi 20 20.00 Conférence sur le réchauffement climatique.  
Samedi 24 19.00 Soirée Bowling organisée par le Toré Lidje.  
Mardi 27 20.00 Quizz sur écran géant.  
Dimanche 31 15.00 Rencontre de Deaf Bikers Liège au SUR'Cité.

**Le CEFORSO (Centre de Formation pour Sourds) n'est pas repris sur cet agenda. Nous attendons la réponse pour les subsides. Nous vous informerons au prochain agenda. Merci pour votre compréhension.**

## MONS

Agenda non reçu

### Société Royale Silencieuse Boraine-Mons

Local: Rue du Temple 2 - 7011 Ghlin  
Tél. / Fax : 065 88 59 17

## NAMUR

### Association Socioculturelle Namuroise des Sourds et des Malentendants

Salle KEGELAN  
Rue Henri Lecocq 27 - 5000 Jambes  
Pour info: Tél./ Fax : 081 30 06 62

Problème d'agenda

## TOURNAI

### Association des Sourds et Malentendants du Tournaisis

Local: «Centre de Rencontre des Sourds», Rue Blandinoise, n° 28 à 7500 Tournai.  
Tél./Fax: 069 84 18 59  
E-mail: [info@sourds-tournai.be](mailto:info@sourds-tournai.be)

Samedi 10 AG de la L.S.F.S.  
Dimanche 11 1er match de badminton, par Woluwé S.S.B.  
Samedi 17 Tennis de Table : Championnat National Vétérans et Doubles, par S.C.S.Tournaisis à Marquain.  
Samedi 24 Pétanque organisé par O.L.S. Lille à Villeneuve.  
19.00 Souper aux moules par S.C.S.Tournaisis.

### MARS 2007

Dimanche 4 11.00 Local ouvert, repas à 8 ou 10 euros. Cadeaux de présence aux Membres. Jeux de cartes "Manille".  
Samedi 3 Futsal : Championnat de Belgique, par S.C.S.B. Mons. S.C.S.Tournaisis contre K.D.S. Turnhout.  
Mardi 13 Bowling : Memorial Philippart organisé par Bowling Deaf Belgium Committee à Gand.  
19.00 Entraînement de badminton (Sports Rive Droite).  
Samedi 17 Futsal : Championnat de Belgique, organisé par Woluwé S.S.B. : S.C.S.Tournaisis contre Woluwé S.S.B. "A".  
Dimanche 18 Tennis de Table : Championnat National Simple à Bruxelles.  
Samedi 24 Bowling : Championnat de Belgique "Doublettes", organisé par S.C.S.B. Mons.  
Samedi 31 Futsal : Championnat de Belgique par R.L.S. Bruxelles. R.L.S. Bruxelles contre S.C.S.Tournaisis / S.C.S.Tournaisis contre D.S.C. Leuven.

### JANVIER 2007

Samedi 6 11.30 Réunion mensuelle. Dîner "Lapin à la Tournaisienne" et "Galette des Rois" organisé par l'ASMT. Jeux de cartes "Manille".  
Mardi 16 19.00 Entraînements de badminton (Sports Rive Droite).  
Samedi 20 Bowling : Championnat de Belgique "Individuel" Juniors - Seniors - Vétérans à Zomergem près de Gand.

### FÉVRIER 2007

Dimanche 4 11.00 Local ouvert, repas à 8 ou 10 euros. Goûter crêpes et jeux de cartes "Manille".  
Samedi 3 Futsal : Championnat de Belgique organisé par S.C.S.Tournaisis. Adresse : demander à ASMT  
Mardi 6 19.00 Entraînement de badminton (Sports Rive Droite).

## VERVIERS

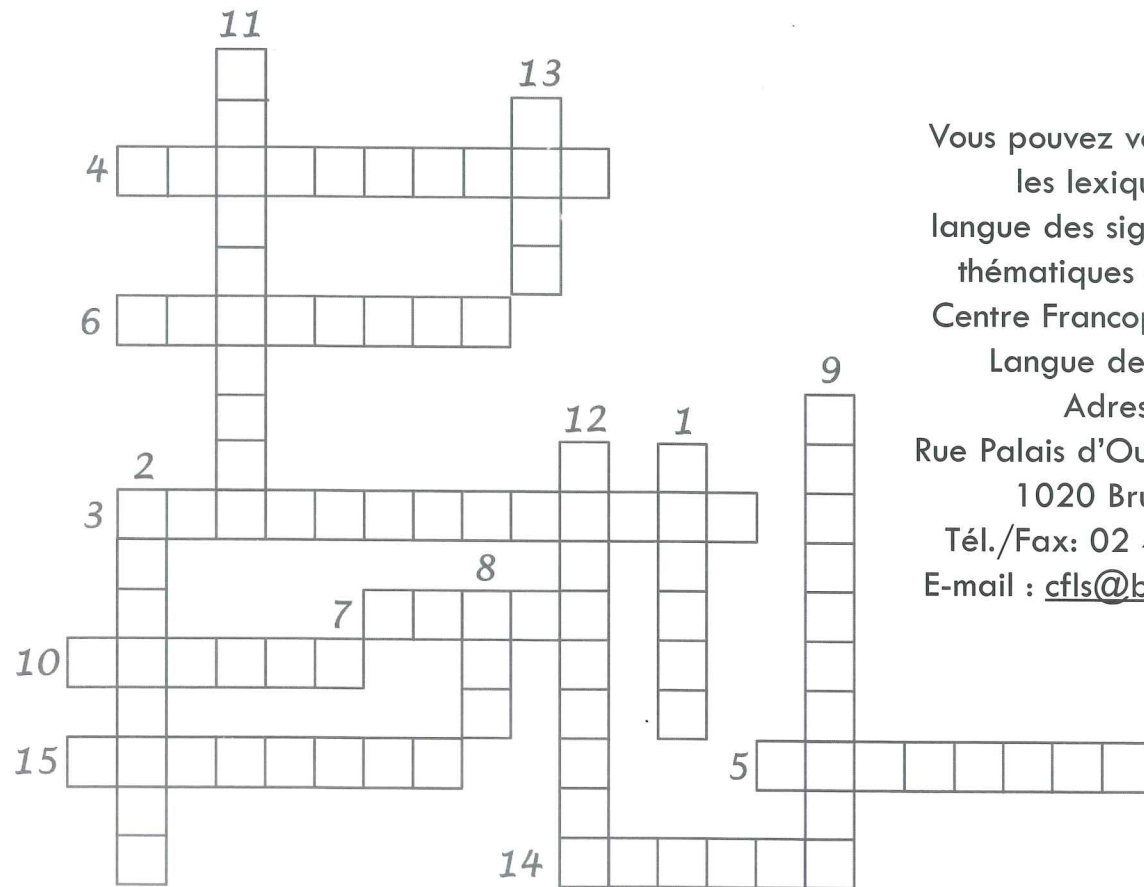
### Amicale Silencieuse de Verviers

Local: Rue Fontaine-au-Biez - 4802 Heusy  
Tél. / Fax : 04 365 55 45

Porte ouverte le premier dimanche du mois à partir de 14.00

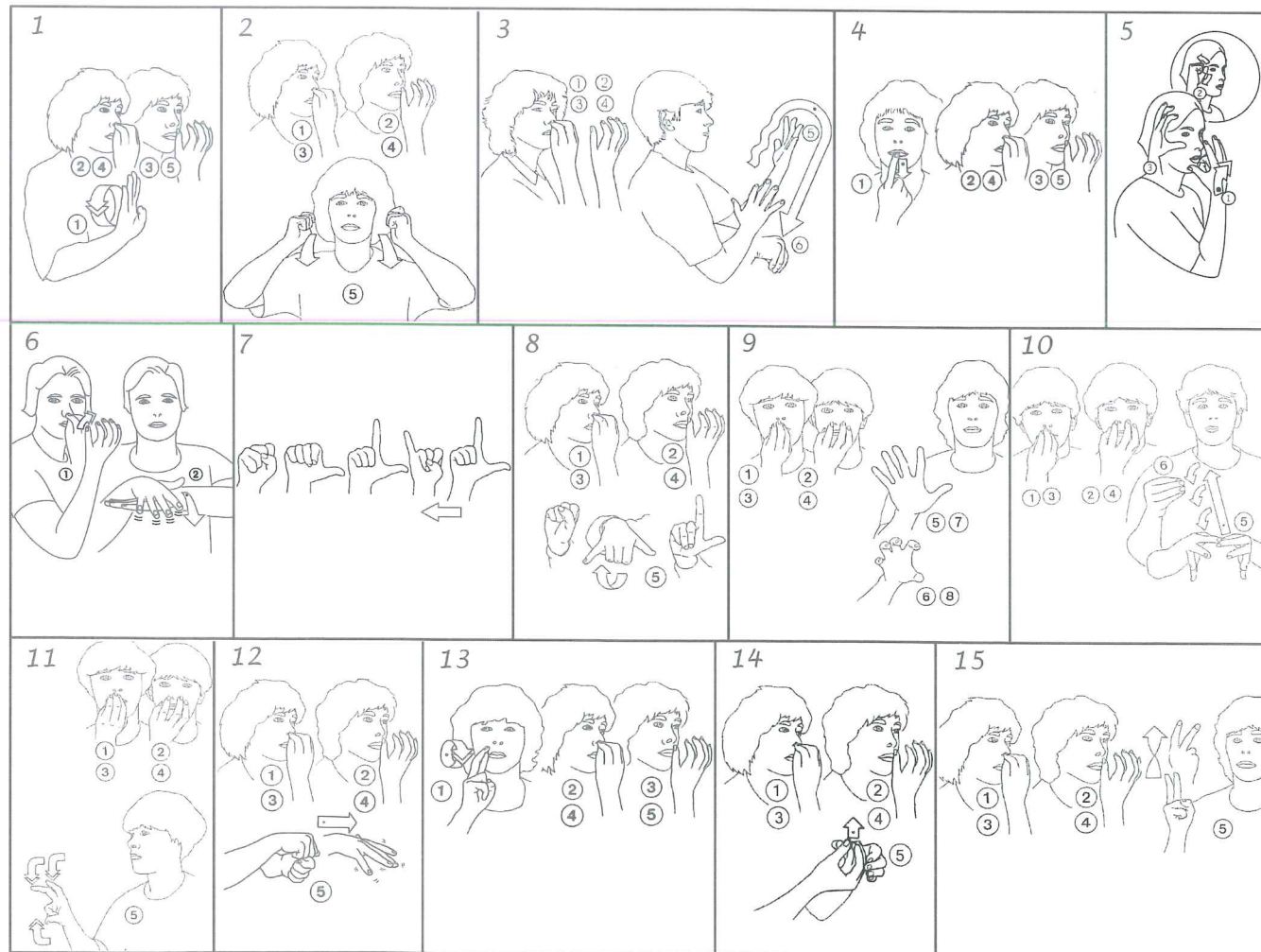
**Dimanche 7 janvier :** Goûter des Rois  
**Dimanche 4 février :** Cotisation 2007 + Bilan  
**Dimanche 4 mars :** Réunion ordinaire

**www.ffsb.be - D'autres nouvelles sont régulièrement mis en ligne dans le site internet de la FFBSB. Consultez-le sans modération!**



Vous pouvez vous procurer les lexiques de langue des signes et livres thématiques auprès du Centre Francophone de la Langue des Signes

Adresse:  
Rue Palais d'Outre-Pont 458  
1020 Bruxelles  
Tél./Fax: 02 478 14 48  
E-mail : [cfls@belgacom.net](mailto:cfls@belgacom.net)



## KIWANIS

### CONCOURS ARTISTIQUE NATIONAL POUR PERSONNES AVEC HANDICAP

**Genre d'œuvre d'art**  
Peintures, dessins, aquarelles, sculptures, céramiques, modelages, structures de bois et structures de textile.

**Participants**  
Personnes de nationalité belge qui ont au moins 16 ans et qui ont un handicap moteur, neuromoteur, sensoriel ou mental.

**Dates du dépôt ou envoi des œuvres**  
Du lundi 12 février au samedi 24 février 2007.

Les œuvres sélectionnées seront exposées au Musée Blomlme à Roselaere (Osstraat 84) du 5 au 13 mai 2007.

**La remise des prix**  
5 mai 2007 à 14h30 au Centre culturel De SPIL (Spilleboudreef 1 à Roeselare).

Pour prendre connaissance des modalités pour le dépôt de l'œuvre, les formats, l'assurance, la vente, le jury... contacter Raf ROELS : Heirweg 200 - 8800 Roeselare  
Fax: 051 74 64 38  
E-mail: [raf.roels@skynet.be](mailto:raf.roels@skynet.be)

## Nature et Progrès

Journées d'échanges sur le thème du jardinage biologique accessibles aux personnes sourdes ou malentendantes à Jambes et à Wodecq se dérouleront en janvier 2007. Pour plus d'informations sur les séances et les dates, contactez Chantal DUBOIS.

[ch.dubois@natpro.be](mailto:ch.dubois@natpro.be)  
Tél. 081 30 36 90  
Fax: 081 31 03 06

## Miss Deaf World 2007

24JUIN - 15 JUILLET 2007

Il est encore possible de s'inscrire pour participer au concours de Miss Deaf World qui se déroulera du 24 juin au 15 juillet 2007 à Prague (République tchèque). La date limite d'inscription est le 25 février 2005.

India Deaf Expo 2006 se tiendra à Pollachi, Coimbatore(Dt), Tamil Nadu(State), India

**Formulaire d'inscription et renseignements en anglais:**  
[czech.model@gmail.cz](mailto:czech.model@gmail.cz)  
[www.czechmodel.cz](http://www.czechmodel.cz)



SIGNES DE FOI

## L'équipe d'animation «SIGNES DE FOI»

pour les personnes sourdes et malentendantes de Bruxelles et environs

**Mercredi des Cendres 21 février 2007**

en l'Eglise de la Sainte-Famille  
à 19h30 bol de riz - 20h eucharistie



**TOUS LES DEUXIEMES DIMANCHES DU MOIS à 9h30**

messe à la Sainte-Famille, à Woluwe-Saint-Lambert

*Traduction en langue des signes assurée de toutes nos activités, boucle magnétique pour personnes portant un appareil auditif.*

Pour toutes informations, contactez-nous : [signesdefoi@bxl.catho.be](mailto:signesdefoi@bxl.catho.be) - Tel et fax 02 772 71 08  
<http://www.sdf.catho.be> - télétex : 755

## Petit écran, regarde-moi quand je te signe

Le samedi 23 septembre 2006, la 13e Journée Mondiale des Sourds a rencontré un beau succès à Namur. Sous le slogan «Regarde-moi quand je te parle», la Fédération Francophone des Sourds de Belgique exprime sa volonté de ne plus être victime de la «sourde oreille» surtout au niveau de la Radio-Télévision Belge Francophone (RTBF).



Martine FRAITURE et Marc DE LEENER, de la FFSB - CAA, défendant un meilleur accès des sourds à la télévision.



Animations pour enfants par le CREE (Collectif Recherche et Expression)



Le cortège en gants blancs avec son calicot percutant.



Vincent VENET, parrain de la JMS 2006

À la veille des élections communales d'octobre 2006, les regards de la communauté sourde sont braqués sur l'avenir de la RTBF. Son nouveau contrat de gestion laisse un grand flou sur le maintien du Journal Télévisé traduit en langue des signes et l'augmentation du volume du sous-titrage. La Commission de l'Accès à l'Audiovisuel (FFSB - CAA) a saisi la balle au bond en organisant une conférence sur les craintes concernant l'accès des sourds et malentendants à la RTBF.

Le nouveau contrat de gestion laisse entendre que l'interprétation en langue des signes du JT serait surtout visible sur Internet. Le CAA prévient qu'il faut savoir qu'Internet n'est pas accessible à tous, surtout pour les personnes âgées. En outre, l'obligation exprimée de sous-titrer trois émissions par semaine reste ambiguë car laisse une liberté sur le volume d'heures. En effet, il serait par exemple loisible de sous-titrer trois émissions de 15 minutes seulement. Ainsi, le CAA défend fermement le maintien du JT traduit en langue des signes sur la deuxième chaîne de la RTBF et la fixation du volume de sous-titrage, non pas selon le nombre d'émissions mais bien en volume d'heures. L'appel à la mobilisation - par la signature de pétitions et l'envoi de lettres - fut lancé afin d'influencer le Gouvernement de la Communauté française qui devait se prononcer sur ce nouveau contrat de gestion aux alentours du 15 octobre 2006.

À l'issue de cette conférence instructive, l'incontournable cortège en gants blancs durant lequel les différentes personnalités politiques ont montré leur solidarité à un meilleur accès des sourds et malentendants à la télévision. Ensuite, la réouverture des stands perpétue l'empreinte de la Journée Mondiale des Sourds. Comme en témoignent les photographies de cet article...

Th.B.



Un petit train pas comme les autres.



Nouveau discours pour une télévision plus accessible aux sourds et malentendants.



Ainsi vrombit Deaf Bikers...



D'innombrables stands dont celui de la Maison des sourds du Luxembourg.

Namur: De mains et de mots à la Maison du Conte

## La magie des contes dans une communion de langages et de perceptions différents

La Maison du Conte organise pour la cinquième fois des veillées de contes où la parole des conteurs entendants s'offre en duo synchronisé avec le langage des signes des conteurs sourds.

Ce double langage est offert à un public d'adultes, grands enfants et adolescents, sourds et entendants mélangés. S'il est répété chaque année, c'est parce qu'il connaît un succès toujours croissant. Il semble, d'après les témoignages, qu'aucune autre forme de présentation du conte ne peut donner l'amplitude et la force que donne la parole jointe à la gestuelle et l'expression du visage d'un bon narrateur en langue des signes. Combien de personnes entendants nous ont dit à quel point cette forme de narration conjointe ouvrait les portes de l'imaginaire !

Le public sourd se sent non seulement inclus mais valorisé par la mise en exergue de sa langue. Pour plusieurs, il s'agissait les premières années d'une découverte d'un genre littéraire qui leur était pratiquement inconnu, ayant été confinés souvent depuis l'enfance dans le seul langage utilitaire, le langage de la survie en société...

C'est par la prise de conscience de l'importance de la langue du récit pour les enfants sourds que tout a commencé. Dans les années 1990, Damien HUELLE, linguiste, conseiller auprès de l'Association des Parents d'enfants déficients auditifs (APE-DAF) ainsi que Chantal GERDAY et Rachid OUAGHLI, sourds profonds et formateurs en langue

des signes, ont voulu que les petits enfants sourds aient la même possibilité que les enfants entendants de découvrir les albums et les histoires.

Dans un même temps, ils se sont dit qu'il fallait à la fois décloisonner le monde des sourds et valoriser la langue des signes (à l'époque elle n'était pas encore reconnue officiellement !...), car ils étaient persuadés (et ils l'ont prouvé par la suite) que seule cette langue permettait de donner une dimension poétique et métaphorique à la communication entre sourds.

Ainsi sont nées les séances contées de «Bébé Bambin sourds bouquinent» à Bruxelles, à Namur (demandez le programme à la Maison du Conte\*), à Liège, dans le Luxembourg, etc. Ainsi avons-nous présenté des séances de lecture/conterie au Festival de Chiny... Les organisateurs nous ont demandé pourquoi nous ne présentions rien pour les adultes.

C'est donc au Festival de Chiny, dont nous saluons ici l'ouverture d'esprit des organisateurs, que sont nées les séances de conte «De mains et de Mots».

Et c'est à la Maison du Conte de Namur, vu le grand succès, que nous présentons chaque année un nouveau programme.

Des Mains et de Mots

### CONTES

#### De mains et de mots

Veillée en langue des signes et en français  
Par des conteurs sourds et entendants.

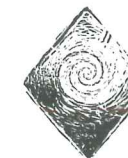


Pour adultes et ados (à partir de 10 ans)

samedi 28 avril 07  
à 16h et 20h30

Le nom de la rose  
Rue du séminaire 22  
5000 Namur

PAF 8 euros  
Réservation indispensable  
0486 16 90 95  
[andespi@skynet.be](mailto:andespi@skynet.be)



LA MAISON  
DU CONTE  
NAMUR

Infos:  
[info@maisonducontenamur.be](mailto:info@maisonducontenamur.be)  
\* [www.maisonducontenamur.be](http://www.maisonducontenamur.be)



## Dépistage auditif néonatal

### La surdité, une maladie à soigner ?

**La Ministre de l'enfance, de l'aide à la jeunesse et de la santé de la Communauté française de Belgique, Catherine Fonck, a lancé un programme de dépistage néonatal de la surdité dans les maternités, et ce depuis le mois de novembre 2006. Cette annonce a provoqué des réactions de la part de la communauté sourde.**

Les résultats étaient probants aux Etats-Unis, au Canada, au Royaume-Uni, et en Flandre, voilà pourquoi la Belgique francophone s'est elle aussi lancée dans ce programme. Le test de dépistage est systématique et organisé au troisième jour après la naissance du nourrisson, pour un montant à charge des parents qui ne dépasserait pas les 10 euros. A terme, Madame Fonck espère pouvoir proposer ce dépistage gratuitement afin que tout enfant puisse en bénéficier. Selon une étude, environ 1,4 nouveaux-nés sur 1000 seraient atteints de surdité bilatérale persistante (> 40 décibels); le taux de surdité bilatérale dans la population à risque de surdité serait de 1 à 2 %. Et si l'on ne teste que les enfants à risque, seuls 50% des enfants sourds sont diagnostiqués. 2,2 ans ce serait l'âge moyen du diagnostic de surdité dans les pays civilisés qui ne pratiquent pas le dépistage systématique. Dans ces pays-là donc, la prise en charge des enfants sourds est trop tardive.

Voilà les raisons pour lesquelles, une dizaine d'années après nos voisins de Flandre, la Ministre Catherine FONCK, a invité les maternités de la Communauté française à signer une convention, sur base volontaire, afin d'adhérer au programme de dépistage néonatal de la surdité. «Sans ce dépistage, il est extrêmement difficile, voire impossible pour les parents de détecter le problème de leur bébé, qui apprendra à développer d'autres aptitudes sensorielles pour palier un temps l'absence de l'audition» a-t-elle expliqué. Après deux mois de travail, en collaboration avec des spécialistes, le projet du cabinet ministériel était clôturé. Parmi ces spécialistes, des médecins ORL, des pédiatres de l'O.N.E., ainsi que de professionnels concernés issus de différentes institutions (l'O.N.E., l'UCL, l'ULB, l'ULG, l'Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes et la Maternité Notre-Dame de Tournai). Mais pas de sourds...

Les réactions des sourds ont été nombreuses suite à l'annonce de ce dépistage néonatal. Certains pensent que l'avenir des sourds est en danger. D'autres craignent de voir disparaître leur langue maternelle : la langue des signes. D'autres réactions concernent la rapidité de ce dépistage, à savoir dans les trois premiers jours suivant la naissance du bébé.

D'autres disent également que la Ministre imposerait l'implantation dans les plus brefs délais pour tous les nouveaux-nés dépistés sourds. Or, si l'on reprend les termes employés par Madame FONCK, «l'objectif poursuivi est de faire un dépistage le plus précoce possible pour essayer de toucher un maximum d'enfants. La volonté est donc de faire ce dépistage dans les premiers jours de vie, avant que la maman ait quitté la maternité, ... Une autre volonté est de faire en sorte que les enfants sourds puissent être adressés le plus rapidement possible aux centres de références, l'objectif étant une prise en charge multidisciplinaire.» (source: rapport d'activités de la commission consultative de la langue des signes 2004-2005)

Après ceci, l'on peut donc dire que ce système de dépistage permet aux parents entendants, qui viennent d'apprendre la surdité de leur bébé, de pouvoir prendre le temps nécessaire pour réfléchir et décider ainsi du meilleur encadrement pour l'avenir de leur enfant : appareillage auditif, implantation cochléaire, apprentissage de la langue des signes, de la langue française... En sachant toutefois que l'un n'empêche pas l'autre. Faut-il donc réellement craindre la menace concernant l'implant cochléaire? Nous traiterons de cette question dans notre prochain numéro.

Julie-Anne BERHIN

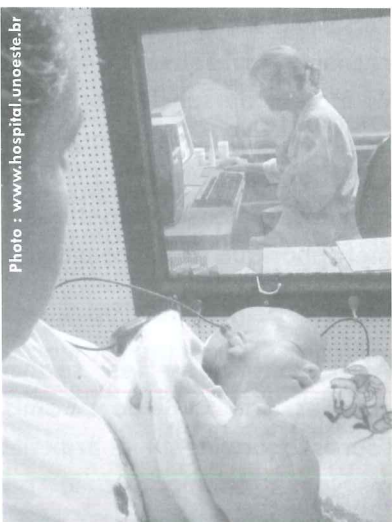


Photo : www.hospital.unoesse.br  
Les vives réactions des sourds et professionnels (non médicaux) de la surdité se basent sur le manque de garantie sur un suivi pluridisciplinaire, a contrario d'un suivi exclusivement médical et audiophonologique.

## Commission d'Accès à l'Audiovisuel

### 19.000 signatures

**Le nouveau contrat de gestion de la RTBF, couvrant la période de 2007-2011, dont le texte définitif a pratiquement été concocté en séance privée entre la Ministre Fadila LAANAN et le représentant de la chaîne (ou télévision) publique francophone belge, M. Jean-Paul PHILIPPOT, a donc vu le jour le 13 octobre dernier.**

Rappelons qu'après avoir pris connaissance des premières nouvelles dispositions mentionnées dans ce contrat de gestion, peu évolutives en faveur des personnes sourdes et malentendantes, la Commission d'Accès à l'Audiovisuel (CAA) a immédiatement réagi et demandé un rendez-vous au Cabinet de la Ministre de l'Audiovisuel. Une réunion a eu lieu le 29 septembre entre M. HEYNEMAN, directeur de l'audiovisuel au sein du Cabinet de la Ministre LAANAN, la CAA, et M. Olivier DEVILLE, président de SMSAN (Sourds, Malentendants Socialistes Arrondissement de Namur). La CAA a pu lui faire part de son inquiétude, mais aussi celle de la Communauté Sourde qu'elle représente. Elle fait remarquer, entre autres, que la traduction en langue des signes du Journal Télévisé via les nouveaux canaux de diffusion seront EN PLUS et NON EN REMPLACEMENT de sa diffusion sur la chaîne publique. En effet, tous les sourds ne possèdent pas Internet; la mise à disposition des nouvelles technologies prendra encore des années. La CAA attire également l'attention sur la très faible augmentation du volume des sous-titres.

Dans l'après-midi du 13 octobre, date de la signature de ce contrat, une petite délégation de la CAA s'est de nouveau rendue au siège du Cabinet de la Ministre LAANAN et a été reçue par M. MAHIEU, Directeur du Cabinet de la Ministre ainsi que M. HEYNEMAN et Mme VAINSEL et leur a transmis un paquet de plus de 19.000 pétitions. Ce paquet représentait les 15.000 signatures obtenues en 2002 que nous n'avions pu remettre aux nombreux ministres qui se sont succédés à cette époque, mais aussi les nombreuses lettres reçues des malentendants qui réclament eux aussi le sous-titrage. A ceci s'ajoutent les plus de 3.000 pétitions récoltées lors de la dernière Journée Mondiale des Sourds et signées majoritairement par des personnes entendants qui nous manifestaient ainsi leur soutien.

Sous cette pression et in extremis, des aménagements positifs ont été apportés à l'article 27 incriminé et c'est ainsi que de petites améliorations ont vu le jour.

Au niveau du sous-titrage, 100 heures ont été ajoutées aux 500 prévues initialement pour 2007 pour en arriver à un minimum de 1.000 heures en 2011. Ce qui représente contractuellement un acquis

non négligeable. L'ancien contrat de gestion n'imposait aucun engagement minimum que ce soit en pourcentage ou en heure. Néanmoins, seront dorénavant sous-titrés par priorité les infos, ainsi que les messages d'intérêt général, à caractère urgent, de santé et de sécurité publique.

Quant à l'interprétation en langue des signes du JT et du journal des enfants Les NIOUZZ, elle sera dans un prochain avenir diffusée sur un autre canal de distribution ou plate-forme, tel que Internet par exemple, mais elle sera toutefois maintenue en différé sur une des chaînes généralistes de la RTBF.

La CAA n'envisage nullement de se reposer sur ces acquis. Au contraire, elle poursuivra sans relâche le combat qu'elle mène depuis plus de 15 ans. A cet effet, elle maintiendra sans nul doute le contact régulier avec les représentants de la RTBF, ainsi qu'avec le cabinet de la ministre concernée.

Récemment d'ailleurs, les représentants de la RTBF, nous ont fait savoir qu'ils nous présenteraient début 2007 leurs projets futurs en matière de sous-titrage.

Nous veillerons à l'application stricte du contrat de gestion et profiterons de chaque occasion qui nous sera offerte pour réclamer une augmentation sensible d'émissions traduites en langue des signes, ceci sur une chaîne accessible à tous et non payante.

De plus nous, insisterons une nouvelle fois pour que le passage du JT principal interprété en langue des signes soit diffusé, comme il est prévu pour les entendants, à une heure raisonnable et de grande écoute. Nous serons, bien entendu, vigilants sur l'application des nouveaux engagements pris.

La CAA profite de cette occasion pour remercier chaleureusement tous ceux qui, de près ou de loin, ont apporté leur aide afin que le droit à l'information pour les personnes sourdes et malentendantes soit respecté et qu'elles aient ainsi accès aux programmes télévisés.

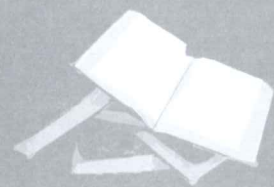
La CAA reste également à votre écoute pour toute suggestion ou idée nouvelle permettant, sans réticence, l'application totale de ce droit en matière d'Audiovisuel. N'hésitez pas à la contacter.

Les membres du CAA

Photo en toile de fond: 19.000 signatures pour une télévision plus accessible aux sourds et malentendants



De gauche à droite : M. MAHIEU, M. HEYNEMAN, Mme VAINSEL, Thierry ADNET et Martine FRAITURE.



## Rencontre européenne des sourds

### Enfant entendant, l'oreille des parents sourds?

En abordant le thème «Parents sourds, enfants entendants : quelle éducation, quelle relation ?», nous aurions pu penser que les discours tourneraient autour de la problématique de l'enfant-interprète. Curieusement, les témoignages ont laissé la part belle sur la construction identitaire de l'enfant entendant, né de parent(s) sourd(s).



Christiane FOURNIER



Caroline CARDON



Monique LECOQ

Dans la plupart des cas, les parents entendants vivent comme un drame la découverte de la surdité chez leur enfant. Lorsqu'il s'agit de l'inverse - parent(s) sourd(s) qui donnent naissance à un enfant entendant - c'est tout un monde sonore qu'il faudra tenter de percevoir avec l'enfant, un univers déroutant qui peut générer quelques inquiétudes. Christiane FOURNIER, fille entendant de parents sourds et formatrice d'interprètes auprès de tribunaux de France, résume cette situation par ces interrogations pertinentes : «Comment vais-je m'adapter à mon enfant qui entend ? Comment vais-je trouver dans mon enfant ce que je n'ai pas vécu ?» L'approche choisie peut avoir d'heureuses ou malheureuses répercussions sur la construction identitaire de l'enfant entendant. Ce dernier s'apercevra de la différence qui existe entre le milieu familial sourd et le milieu extérieur majoritairement entendant.

Différents cas familiaux furent présentés au travers de regards féminins : une jeune adulte entendant (Caroline CARDON) dont la mère est sourde (Pascale VANDERHAEGEN) et dont le père est entendant ; une devenue sourde (Pascale VAN DER BELEN) mariée à un sourd oraliste et mère de deux filles entendants en bas âge; deux femmes sourdes (Cindy DEBACKER, mariée à un entendant et mère de deux petits enfants entendants; Monique LECOQ sourde mariée à un entendant et mère d'un enfant malentendant et d'un autre entendant).

Ces vécus abondaient dans le même sens: le respect et le développement de celui qui est sensoriellement diff rent de soi, à savoir la spécificité entendant. L'une, maman sourde, achètera un lecteur de disques vinyles à son fils, l'autre, paiera des cours de solfège et de danse à sa fille,... Pour ce qui est de l'enfant interprète, il ressort que c'est l'enfant lui-même qui ressent sa place dans la famille et consent de servir d'interprète (bien qu'il joue plus un rôle d'interface) pour ses parents sourds.

#### Prix Regard 2006



David DUDING, inspecteur de police, et rédacteur de la rubrique du Sournal «Le Geste qui Sauve», a reçu, non sans émotion, le fameux «Prix Regard 2006». Cet honneur est un symbole fort exprimant la reconnaissance de la communauté

sourde vis-à-vis d'une personnalité. Ce prix est une manière explicite de signifier au lauréat que son travail en faveur des sourds et malentendants n'est aucunement passé inaperçu.

Voici le texte rédigé par les organisateurs de Rencontre européenne des sourds : «Le 'Prix Regard 2006' est attribué à David DUDING pour l'intérêt qu'il manifeste à la langue des signes et à la situation des sourds. Il a collaboré activement à la fondation de l'ASBL 'Le Geste qui Sauve', destinée à sensibiliser les sourds à la prévention et les policiers aux problèmes rencontrés par les sourds pour contacter, se faire comprendre, appeler les secours... Il se bat encore actuellement pour faire reconnaître cette ASBL. Il a suivi jusqu'au bout les formations en langue des signes et il participe à quasi toutes les manifestations organisées par les sourds. Il apporte son soutien pour ouvrir de nouvelles portes aux sourds comme, par exemple, introduire une sensibilisation aux sourds dans le cadre de cours en Académie de Police. En privé, également, il consacre des heures pour les sourds lors de situations difficiles (vols, accidents, etc.)»

#### La création filmée des sourds

Cette année les spectateurs ont eu droit à des films ou documentaires d'une certaine qualité dont les réalisateurs (entendants ou sourds) sont soit amateurs soit semi-professionnels. Les années précédentes, nous d plorions l'absence de créations belges. Cette année nous avons eu l'agréable surprise de voir une des deux compositions cinématographiques belges couronnée

du plus haut prix : Les Mains de la Terre et de l'Air. Ce film belge possède une certaine familiarité avec ceux de Levent Beskardes (réalisateur/acteur sourd français) alliant l'art plastique à l'expression théâtrale. Les réalisatrices Aline MOENS et Aude CHOPIN ont réussi à réunir une équipe de sourds autour d'une création faisant des mains les véritables acteurs. Les techniques variées conféraient au film son cachet unique et original : l'anima-

tion sur base de pâte à modeler, la peinture directe et la poésie en langue des signes.

Les deuxième et troisième prix r compens rent respectivement «Le Blé» de François SICOT (réalisateur sourd, France) et «BP 11014 Niamey» de Laetitia CARTON (réalisatrice entendant, France).

Th.B.

# FESTIVAL Clin d'oeil 2007

29-30 juin et 1er juillet  
Reims - FRANCE

Sous l'impulsion de l'année consacrée à l'Europe par l'UE et avec le parrainage officiel du Ministère Français de la Culture et de la Communication, Cin Sourds organise la troisième édition à Reims (France) d'un  v nement pluridisciplinaire européen autour de la culture.

Gr ce à l'intervention de 250 artistes européens, 5 sites de fêtes et d'émotion seront investis dans la ville des sacres : le Centre des Congrès de Reims, la médiathèque de Reims, la Fondation Emile MERCIER, le Manège de Reims et l'Institut Michel Fandre les 29-30 juin et 1er juillet 2007.

Pendant trois jours de spectacles dédiés aux adultes et aux enfants, ces espaces ouverts à l'expression artistique et à la communication aussi bien des sourds que des entendants offriront aux uns une opportunité de s'adapter dans une société qui les maintient encore trop souvent en dehors des circuits culturels et aux autres une découverte de nouveaux horizons culturels. La manifestation, occasion de rencontre privilégiée pour les professionnels et passionnés d'art et de culture, a pour vocation le partage de la culture sourde et son épanouissement au sein de la société actuelle. La présentation d'un savoir-faire technique et artistique dans les domaines de la poésie, de l'audiovisuel, du théâtre, du mime, de la danse, de la musique particulière, de la peinture, de la sculpture, de l'artisanat, de la photographie, de la mode, du conte, du spectacle en solo et de l'humour permet aux différents artistes sourds et malentendants de diffuser leurs richesses et leur culture encore mal connues. Les différents artistes trouveront par là un moyen d'échange de leur savoir-faire et d'affirmation de leur autonomie au sein de la société.

La réalisation de cet  v nement se fait grâce au concours de nos partenaires locaux (Région Champagne-Ardenne, Conseil général de la Marne et Ville de Reims).

Cin sourds et toute l'équipe sont heureux de vous accueillir au Festival Clin d' il 2007.

NDLR : Le Sournal 88 a consacré tout un dossier sur ce Festival Clin d' il

Site internet : <http://www.clindoeil.cinesourds.fr/>



## En bref...

### «Chuuut party» : soirée sans le son

La Nouvelle Gazette  
édition Sambre et Meuse, 1/9/2006  
Une soirée au café sans parler ? Le défi est lancé  
à Namur

Répondant à l'appel de la Fédération Francophone des Sourds, le café Hémisphère Sud à Namur accueillera bientôt deux «Chuuut party». Les personnes entendant comme les sourds sont invitées à participer. Interdit de parler !

### «Des mains pour le dire»

La Nouvelle Gazette édition Charleroi,  
27/10/2006

Il y a un peu plus de 7 ans, Françoise et Marc, d'Anderlues, ont adopté Solène. A trois ans, on découvre qu'elle est atteinte de surdité profonde. S'engage alors pour ses parents un combat pour l'aider, il leur a fallu trouver " Les mains pour le dire ", du nom de l'association qu'ils ont créée.

### Détection de la surdité chez tous les bébés

La Meuse (pages nationales), 22/11/2006

La surdité d'un nourrisson échappe quasi totalement à ses proches car le bébé compense par ses autres sens. Résultat : il est souvent tard, vers 2 ans, quand le diagnostic est posé. Et il est plus difficile de résoudre le handicap.

### Des sourds en quête de subsides

La Meuse, édition Liège 28/10/2006

Installée à l'angle des rues Lairesse et Waleffe dans le quartier du Longdoz, une grande maison accueille depuis plus d'un siècle les sourds et les malentendants de Liège

### La langue des signes évolue depuis 25 ans

Vers l'Avenir (pages nationales), 11/10/2006

Depuis 25 ans, le Centre Francophone de la langue des signes permet aux sourds de se comprendre et enrichit les lexiques, au gré des inventions et des évolutions culturelles.

### «La RTBF n'écoute pas les sourds»

Vers l'Avenir, édition Namur, 27/9/2006

Plus de 1200 personnes ont défilé, depuis la rue de l'Arsenal, dans le cadre de la Journée Mondiale des Sourds

### Province/Philosophie et grandes lignes du budget «Continuité constructive»

Le Soir, édition Liège, 27/10/2006

Fiscalité inchangée, lutte contre l'obésité et la surdité chez les jeunes figurent au «menu» de 2007.

### Namur - Enfants sourds et entendants - Les livres qui font des signes

Vers l'Avenir, édition Namur, 17/11/2006

Rassembler des enfants sourds et entendants, ainsi que leur famille, autour de conteries, une initiative qui a de plus en plus de succès.

### Nouvelle formation au langage des signes

Vers l'Avenir, édition Brabant Wallon,  
6/10/2006

Depuis janvier 2006, une table de conversation en langage des signes se déroule à Jodoigne. «Elle s'est ouverte à l'initiative d'une personne malentendante de l'ASBL Rose-Eau», confie Françoise Janfils, l'une des coordinatrices du nouveau projet.

Tous ces articles et livres peuvent être consultés au

### CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SUR LA SURDITÉ (C.I.D.S.)

Ce service a été créé grâce à l'initiative de la FFSB avec le soutien du service C.I.S. de l'IRSA, centre de services



Rue Van Eyck 1 la Boîte 4  
1050 BRUXELLES  
Tél.: 02 644 69 01  
(Lydia Lallemand)  
Fax: 02 644 68 44  
E-mail: [cids@ffsb.be](mailto:cids@ffsb.be)

Ouvert du lundi au vendredi  
de 9h30 - 12h30 et de 14h à 16h  
sauf le lundi jusque 17h30.

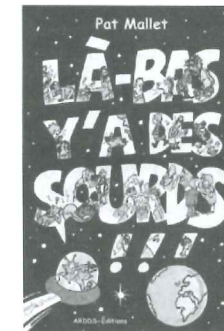
UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS !

### Le statut des langues de signes en Europe, Nina TIMMERMANS, Éditions du Conseil de l'Europe, 2005



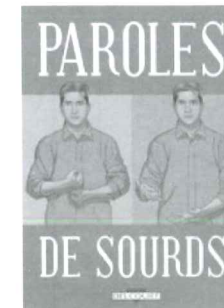
Résumé/extrait : Historique - le statut des langues des signes dans les États membres de l'Accord Partiel dans le domaine social et de la santé publique - le statut des langues des signes dans les États observateurs de l'Accord Partiel dans le domaine social et de la santé publique - Position de l'Union Européenne des Sourds ( EUD) - reconnaissance des langues des signes dans la constitution et la législation - recommandation 1492 (2001) de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe « droits des minorités nationales » - réponse du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe à la Recommandation 1492 (2001) de l'Assemblée Parlementaire - Recommandation 1598 ( 2003) de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe « Protection des langues des signes dans les États membres du Conseil de l'Europe » - Réponse du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe à la Recommandation 1598 (2003) de l'Assemblée Parlementaire

### Là-bas y'a des sourds, MALLET Pat, Paris, ARDDS, 2003 (bande dessinée)



Résumé/extrait : Pour communiquer, ils lisent sur les lèvres ou pratiquent la langue des signes, non sans mal et malentendus (sic!) pour entendre un peu, ils utilisent des appareils auditifs siffleurs à l'origine d'innombrables mésaventures... Ils se posent une question fondamentale « Et Dieu dans tout ça ? ». Le paradis leur rendra-t-il l'audition ? Rien n'est moins sûr... Pat MALLET connaît ce qu'il dessine, il est lui-même devenu sourd à l'âge de neuf ans. Avec un robotatif humour, il nous propose une drôlatique exploration d'une étrange planète, celle des sourds, des devenus-sourds et des malentendants. Un petit pas pour le lecteur, un grand pas pour et dans l'humanité sourde!

### Paroles de sourds, GOURDON Bénédicte, Delcourt, 2005.



Résumé/extrait : Les récits que vous allez lire parlent des sourds, du monde dans lequel ils vivent qui est le même que le nôtre et de la façon dont ils le perçoivent. Ils décrivent simplement leurs conditions et leurs parcours. Quand les sourds parlent d'eux-mêmes, leur discours est souvent teinté de honte et de colère, mais il est impossible de ne pas y percevoir de la passion et du courage. D'autres témoignages composent ce recueil. Ils émanent de personnes entendant, proches des sourds (interprète, enfant entendant de parents sourds, etc. et mettent en évidence les difficultés à être, être simplement sourd dans un monde d'entendants.

### Écoute mes lèvres / Novaotny Hunter Jana, Bayard Jeunesse, 2005 - Roman jeunesse



Résumé/extrait : Depuis toujours, l'institut des jeunes sourds de Californie est régi par une règle tacite : signeurs et oralistes ne se mélangent pas. Certains ont choisi d'utiliser la langue des signes pour communiquer, alors que les autres parlent et lisent sur les lèvres.. Mais à 17 ans, Cathy s'interroge sur le bien-fondé de cette règle. Dans un an, elle quittera la cité des sourds pour entrer à l'université, elle doit apprendre à communiquer avec les « entendants », si elle ne veut pas être exclue de leur monde. Pour cela, Cathy la signeuse est prête à devenir oraliste, malgré la désapprobation de Bee, sa meilleure amie, et l'agressivité des autres signeurs. Mais quand elle tombe amoureuse de Joey, un oraliste, c'est la cité des sourds tout entière qu'elle doit affronter...



## Volet social

Frédérique VAN EVELGHEM & Nina BERTOZZI

### Les mêmes droits pour tous !

**Chacun a droit au respect quels que soient son origine, son état de santé, son handicap, son orientation sexuelle, son âge,...(loi du 25 février 2003). En cas de discrimination, le Centre d'Égalité des Chances aide pour un recours en justice.**

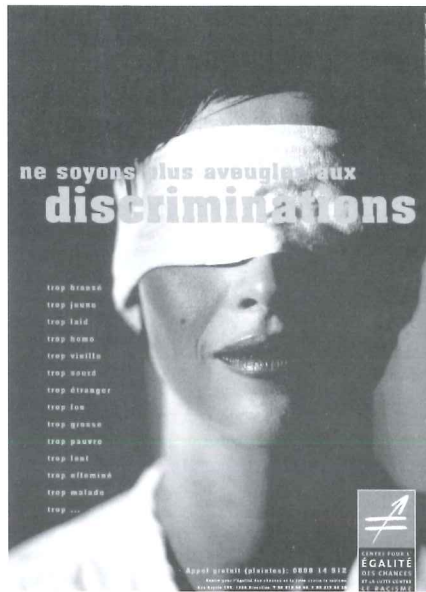
Une personne handicapée doit être traitée de la même façon qu'une personne qui ne l'est pas. Par exemple, on ne peut pas refuser la location d'un appartement à une personne en raison de son handicap. Mais il y a des exceptions comme le refus à une personne gravement handicapée pour une activité sportive exigeant des prises de risque et une grande autonomie. Là, c'est justifié.

discrimination.

Par exemple, un patron ne peut refuser qu'une personne sourde soit accompagnée d'un interprète lors d'un entretien d'embauche.

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme peut vous aider pour le dépôt et le suivi d'une plainte à la police ou auprès du Procureur du Roi.

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme  
138, Rue Royale - 1000 Bruxelles  
Tél: 02/212.30 00 | Fax: 02/212 30 30 | Numéro vert: 0800/14912  
<http://www.diversiteit.be>



Chaque situation est particulière et doit être analysée en regard de la loi en tenant compte de la nature du handicap, du contexte et de tout autre élément pouvant aider à établir le caractère discriminatoire de la situation.

L'objectif du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme est que la personne handicapée soit intégrée dans tous les domaines de la société (activités culturelles, sociales, économiques, emploi,...) sauf si ce n'est pas faisable à cause d'un handicap trop lourd. Et donc de favoriser son autonomie.

Parce que le handicap résulte souvent d'un environnement qui n'est pas adapté, des mesures doivent être prises dans certaines situations afin d'éliminer les obstacles qui empêchent une personne handicapée d'accéder à un travail, de participer à une activité ou de bénéficier d'un service.

La loi stipule que l'absence d'aménagement raisonnable pour les personnes avec un handicap est une

**IFCXL INSTITUT FERNAND COCQ**  
COURS DE PROMOTION SOCIALE D'IXELLES  
reconnus par la Communauté Française

**LANGUE DES SIGNES**

**12 niveaux** : de l'élémentaire au niveau approfondi.  
Durée d'un niveau : 4 à 5 mois de septembre à janvier et/ou de janvier à fin mai.  
2 soirs par semaine.

**Approche dynamique par des spécialistes** : exercices, jeux de rôle, matériel audio-visuel, laboratoire, approche culturelle,...

- Horaire : 2 soirs par semaine de 17h50 à 20h50.
- Conditions d'admission : admission libre pour le 1<sup>er</sup> niveau.
- Prix : Défini par la Communauté Française. Conditions spéciales pour demandeurs d'emploi et personnes émergeant du C.P.A.S.
- Inscriptions : à partir de la dernière semaine d'août.
- Renseignements : Secrétariat ouvert du lundi au jeudi : de 13h00 à 14h30 et de 16h00 à 19h30.  
☎ : 02 515 78 11  
✉ : secretariat@ifcxl.be

(\*) Sous réserve d'un nombre suffisant d'élèves

Institut Fernand Cocq  
[www.ifcxl.be](http://www.ifcxl.be)

Rue du président 54 - 1050 Ixelles  
Louise - Porte de Namur



## Du côté de l'emploi

Muriel BRUNNEVAL, Muriel PREVOT, Pascale VAN DER BELEN

### Mon Orbem, chez vous, sur mesure!

C'est l'ORBEM chez vous : à la maison !

C'est l'ORBEM sur mesure : c'est vous qui organisez votre recherche d'emploi !

#### Qu'est-ce que c'est ?

Mon ORBEM est un espace de recherche d'emploi personnel sur Internet que vous pouvez trouver sur le site de l'ORBEM : [www.orbem.be](http://www.orbem.be)

#### Que faut-il faire ?

Vous allez sur le site de l'ORBEM ([www.orbem.be](http://www.orbem.be)) et vous cliquez sur " MON ORBEM " pour créer votre propre compte (votre dossier personnel).

- Choisir un nom d'utilisateur
- Choisir un mot de passe
- Indiquer votre numéro NN (registre national => numéro inscrit au dos de la carte d'identité)

Ceci vous sera demandé à chaque visite sur le site de «Mon Orbem»

Ensuite vous pourrez accéder aux nouvelles fonctionnalités du site.

#### Quels avantages ?

- Grâce à «Mon ORBEM» :
- vous pourrez directement faire votre inscription, réinscription voire même désinscription immédiatement;
  - vous avez un accès direct à vos données et vous pouvez les modifier : par exemple un changement d'adresse ;
  - vos informations sont enregistrées et ne doivent plus être encodées à chaque visite ;
  - votre recherche d'emploi est plus efficace grâce au «panier», au tri et à l'historique ;

Avec le soutien de



Bruxellois de l'Emploi

Mon Orbem - Inscription

Mon ORBEM

Afin de faciliter toutes vos démarches sur notre site internet, nous avons créé MonOrbem.

Avec Mon Orbem, sélectionnez vos offres d'emploi, suivez le traitement de vos demandes en temps réel, et actualisez facilement votre dossier, simplement en vous connectant. Vos données personnelles sont enregistrées une seule fois lors de votre inscription, et vous pouvez les modifier par la suite. Pour votre confort, tout est regroupé au même endroit.

Créez votre compte Mon Orbem si vous n'en avez pas. Sinon, il suffit de vous connecter pour accéder à nos services.

Membres - Se connecter

Nom d'utilisateur

Numéro National

Mot de passe  [mot de passe oublié ?](#)

Vous n'avez pas encore créé votre compte MonOrbem ?  
>> [Nouvel utilisateur Mon Orbem](#)

Si vous rencontrez des problèmes de connexion, cliquez [ici](#)

- vous gagnez du temps : moins de déplacements à l'Orbem!

#### Quelles conditions ?

- vous devez être inscrit à l'ORBEM ;
- vous devez avoir plus de 18 ans.

#### Encore des difficultés ?

Vous pouvez toujours venir au service emploi d'Info-Sourds de Bruxelles. Les conseillères vous expliqueront comment utiliser «Mon Orbem». Prenez rendez-vous avec les conseillères Muriel BRUNNEVAL ou Muriel PRÉVOT par mail : [sare@infosourds.be](mailto:sare@infosourds.be) [rae.infosourds@misc.irisnet.be](mailto:rae.infosourds@misc.irisnet.be)  
Tél : 02 644 68 90 - Fax : 02 644 68 91

**Institut Alexandre HERLIN**  
*Enseignement spécialisé de type 7*

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL: Maternel-Primaire  
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE: Technique-Professionnel  
INTERNAT

Suivi paramédical (logopèdes, kinésithérapeutes) et médical (médecins, infirmière, puéricultrice)  
Service psycho-social, transports scolaires, cantine, activités parascolaires, classes de découvertes

Rue de Dilbeek 1, 1082 Bruxelles (Berchem-Ste-Agathe)  
Tel 02/465.59.60 Fax 02/465.06.87 E-Mail [alexandre\\_herlin@belgacom.net](mailto:alexandre_herlin@belgacom.net)





## Echos

### Fin du procès des sourds mexicains esclaves

A New York, en 1997, la police a découvert que 56 personnes sourdes d'origine mexicaine étaient obligées de vendre de petits objets (porte-clés, briquets... ) sur les routes et dans le métro. Le procès de ceux qui les utilisaient comme esclaves s'est terminé la semaine dernière.

Jose Paoletti Moreda et son fils Renato Paoletti Lemus, deux des principaux dirigeants, n'ont pas pu être jugés avant car ils étaient emprisonnés au Mexique. Finalement, le pays a accepté de les envoyer à New York pour qu'ils y soient jugés.

20 de leurs victimes qui habitent encore aux États-Unis sont venues témoigner en signes. Elles étaient tristes et en colère. Beaucoup connaissaient Lemus avant de venir s'installer à New-York. Elles lui faisaient confiance pour qu'il les aide à trouver du travail. Mais toutes ont été trompées. Lemus les a enfermées dans une maison et les a obligées à vendre des objets pour lui.

Une jeune femme explique : "Nous étions des esclaves mais aujourd'hui nous n'avons aucune preuve pour le montrer. Je suis en colère !" J.S.R, une des victimes, explique que les hommes ont profité d'elle, la menaçant avec un couteau. Parfois elle arrivait dans le métro pour faire la vente, couverte de bleus.

Une autre jeune femme explique qu'elle a

eu très peur, lorsqu'elle a accouché de son fils. Les Paoletti disaient qu'ils allaient lui enlever son enfant pour le donner à l'adoption.

Finalement, le tribunal de Brooklyn a décidé de les condamner à 13 ans de prison, mais comme ils en ont déjà fait au Mexique, il leur reste maintenant 5 ans. Ils devront aussi, avec l'argent qu'ils avaient caché dans des comptes au Mexique, donner 1,4 million de dollars pour les victimes et 180 000 dollars au tribunal.

Source : Info-fax n°650

### European Open Deaf Poker

Quarante sept joueurs de six pays (Danemark, France, Finlande, Islande, Norvège et Suède) ont participé tous ensemble au tournoi. Un fait étonnant s'est produit par deux joueurs français parce qu'ils ne pouvaient pas payer par carte de crédit. Au milieu de la nuit mais avec l'aide utile du personnel de casino, les choses se sont arrangées avec l'ambassade française.

L'esprit du tournoi était complètement différent des tournois internationaux habituels parce que la camaraderie entre les joueurs était palpable : ce n'était aucunement un tournoi pour gagner à tout prix. Spectateurs et joueurs, tous ensemble, ont contribué à une soirée chaleureuse, bien que quelques joueurs étaient seulement pour l'argent et la gloire.

[www.grandcasinohelsinki.fi](http://www.grandcasinohelsinki.fi)

## Annonces Courrier

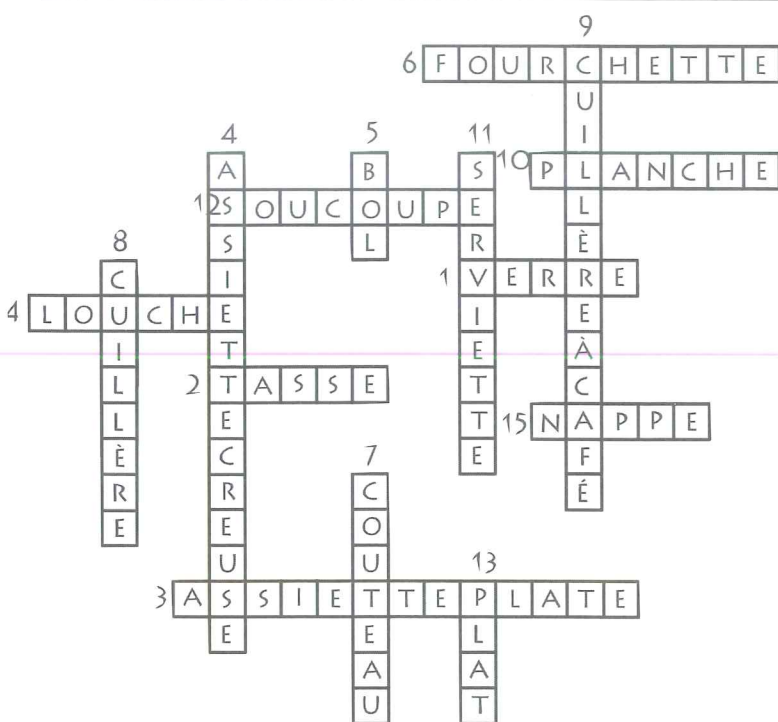
**Retraite pour personnes malentendantes, devenues sourdes ou sourdes oralistes, ainsi que pour les proches et toutes les personnes intéressées**

Thème: Il incline vers moi son oreille. Ps. 114  
Dates: du vendredi 9 (18h) au dimanche 11 (16h) février 2007

Lieu: Centre spirituel La Pairelle, près de Namur - Rue Marcel Lecomte, 25 5100 Wépion

Animateurs: P. Michel Bacq sj, Sr Suzy de Gheest, Isabelle Dagneaux et Céline Doutrepont

Contenu : enseignements, temps personnels et de partage en petits groupes, ateliers, célébrations, échange. La dynamique du week-end et les moyens mis en œuvre visent à faciliter la compréhension et la communication (projection, boucle magnétique, petits groupes,...)  
Inscriptions: [centre.spirituel@lapairelle.be](mailto:centre.spirituel@lapairelle.be)  
Tél: 081 46 81 45 fax: 081 46 81 18



### Solution des mots croisés n°74



## Lecture

### La vie des sourds en image

**C'est tout nouveau et ça vient de sortir : la première bande dessinée «sourde».**  
**Réalisée par Gérald LECLERCQ et Arnaud BRUNAIN, en collaboration avec la Fédération Francophone des Sourds de Belgique et le Centre Francophone de la Langue des Signes, cette bande dessinée illustre la vie des sourds, dans des situations plutôt cocasses !**

On connaissait déjà les lexiques, les romans, et les livres pour les enfants sur le thème de la langue des signes et de la surdité. Mais saviez-vous qu'il existe maintenant la bande dessinée pour et sur les sourds ? Cette initiative nous vient de l'Association des Sourds et Malentendants du Tournais (ASMT). C'est une grande première en Belgique ! En effet, aucune BD n'avait jamais été réalisée à l'intention des personnes sourdes et malentendantes dans notre pays. C'est maintenant chose faite, en partenariat avec la Fédération Francophone des Sourds de Belgique (FFSB) et le Centre Francophone de la Langue des Signes (CFLS).

Gérald LECLERCQ est technicien infographe et sourd. Sa passion pour le dessin et son intérêt pour le monde des sourds l'ont poussé à réaliser cette bande dessinée destinée à faire découvrir la langue des signes d'une part, mais aussi à ouvrir une porte sur une partie de la culture sourde d'une façon ludique et amusante. Il a travaillé avec l'aide de Arnaud BRUNAIN pour la mise en page. De par ses petites histoires, cette bande dessinée «Rions avec les sourds» reflète l'humour typique des personnes sourdes.

On retrouve dans cette BD des histoires courtes, retraçant des situations de la vie de tous les jours vécues par des personnes sourdes, mais de façon humoristique. Saviez-vous que l'origine de l'appareil auditif remonte à la préhistoire, à l'époque des hommes des cavernes ? Et vous, parents sourds, savez-vous comment faire pour avoir un enfant sourd ? Vous découvrirez tout cela et bien d'autres choses encore, en lisant cette première bande dessinée «Rions avec les sourds». Des situations drôles dans lesquelles chaque sourd peut se reconnaître, et grâce auxquelles chaque entendant peut comprendre un peu mieux la situation dans laquelle peut vivre une personne atteinte de surdité.

Julie-Anne BERHIN

HISTOIRE DE L'APPAREIL AUDITIF



**Renseignements:**  
Association des Sourds et Malentendants du Tournais  
Tél./Fax: 069 84 18 59  
E-mail: [info@sourds-tournai.be](mailto:info@sourds-tournai.be)



# Patchwork d'infos

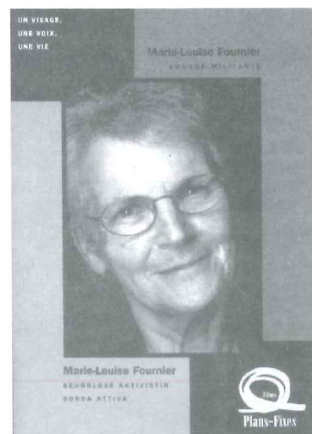


## Centre Francophone de la Langue des Signes

Pour fêter ses 25 ans, le CFLS a organisé deux journées ouvertes, les 20 et 21 octobre, à tous et surtout aux enfants sourds. Une septantaine de ces enfants, venus par autocar de Ghlin, par bus ou métro de l'IRSA, de Comprendre et Parler et de A. Herlin, ont participé à un petit concours de présentation de petites histoires, de comptines, ... dont le premier prix a été remporté par le groupe de Comprendre et Parler, mené par Michel Descornet. On espère pouvoir refaire l'année prochaine un tel concours pour les enfants sourds. La fête s'est clôturée par un banquet suivi d'un spectacle de mime-humoristique par un artiste sourd de Toulouse.

## DVD

«Il vous arrive parfois de croiser dans la rue des sourds sans que vous vous en rendiez compte. En effet, la surdité ne se voit pas. Elle devient visible au moment où vous constatez un problème de communication entre vous et la personne sourde, ou au moment où cette dernière s'exprime en langue des signes. Cela devient alors un handicap de communication partagée.» Ainsi débute le DVD «Un visage, une voix, une vie : Marie-Louise FROUNIER, sourde militante.» Ce film se présente sous la forme d'interview.



Film noir/blanc de 50 minutes en langue des signes française, doublé en français et sous-titré en français, allemand, italien  
Prix : 42 Francs suisses  
Commande :  
Sourd Aujourd'hui, SGB-FSS, Avenue de Provence 16, 1007 Lausanne  
courriel: [sourdaujourd'hui@sgb-fss.ch](mailto:sourdaujourd'hui@sgb-fss.ch)  
fax: 021 / 625 65 57

[http://www.sgb-fss.ch/default/news/action/view/news\\_id/410/](http://www.sgb-fss.ch/default/news/action/view/news_id/410/)

## Prix Clinique Beloeil

Le 7 juin 2006 Laurence MEURANT reçut le Prix Clinique Beloeil pour un projet de recherche menée par l'Université de Namur (projet 7). Ce projet vise l'accès des enfants à l'enseignement de la LS et à la culture par son ancrage direct sur les questions concrètes et les problèmes posés par des enseignants confrontés à l'enseignement bilingue.

Cette recherche-action intègre des membres de la culture sourde (sourds, enseignants et interprètes) au niveau universitaire et, en ce sens, est une avancée considérable.

Le subsidiaire Prix Clinique de Beloeil pourra permettre de continuer cette expérience notamment en rémunérant les participants sourds. La qualité et les antécédents scientifiques de la candidate laissent présager une retombée positive pour les enfants sourds et la pédagogie générale.

Les choses se sont organisées depuis le début de ce mois de novembre. Le prix Clinique de Beloeil a permis d'engager une personne sourde à 1/4 temps pour poursuivre le travail de formation continue et qui devrait aboutir à la publication, pour fin 2008, d'un bilan et des réflexions sur le travail mené.



## Edition de l'APEDAF...

Dans le cadre de ses activités d'éducation permanente, l'APEDAF vient d'éditer "IN-OUIS ! Pot-Pourri sur la surdité... Ce recueil explore différents versants d'une approche anthropologique de la surdité. Plusieurs auteurs qui font assurément autorité sur la question sourde nous ont cordialement offert un article, du temps pour une interview, en quelques lignes l'état de leur réflexion actuellement...

Anecdotes, humour, histoire... Puisqu'on la leur donnait, quelques sourds ont également pris la parole...

Ethnologie, psychanalyse, sociologie, psychanalyse, pédagogie, linguistique... D'autres approches de la surdité...

Contact :  
APEDAF ASBL 35 rue du Rempart |  
B - 7500 Tournai  
Fax : 069 / 84.79.91  
Mail : [l.everaert@apedaf.be](mailto:l.everaert@apedaf.be)  
[louiseveraert@yahoo.fr](mailto:louiseveraert@yahoo.fr)

## Carte Membre de la FFSB

# FFSB

## 2006

### Malentendant ou Sourd



Nom : ADNET

Prénom : Thierry

N° FXXXXX

Cette carte atteste officiellement de votre qualité de sourd ou de malentendant; elle fait foi auprès des autorités dans votre vie quotidienne pour justifier de vos particularités de communication.

Avec la Carte Membre, vous soutenez la défense des droits des sourds francophones (plus de sous-titrages à la TV, plus d'interventions du Fonds Bruxellois ou de l'AWIPH, plus d'interprétation en langue des lignes, de nouveaux moyens de communication...).

Cette carte vous donne droit à:

- La location gratuite sur les livres, vidéos,... du CIDS
- [Nouveau] Pour les jeunes: accès aux Chatiers/Echanges de sensorial Handicap cooperation

Vous pouvez demander le formulaire d'inscription à M. Thierry ADNET .

Fax: 02/644.68.44 - Courriel: [animateur@ffsb.be](mailto:animateur@ffsb.be)

Sur notre site: [www.ffsb.be/carte\\_membre.htm](http://www.ffsb.be/carte_membre.htm)

## «OUVRIR LE LIVRE»

24/11/2006 à la Cathédrale Sts Michel et Gudule à Bruxelles.



SIGNES DE FOI



Préparée par une équipe et quelques membres de «Signes de Foi», la soirée alliait la danse, les chants, la proclamation, les récits, des témoignages sur le thème de «LA RENCONTRE». Une réfugiée rwandaise déclarait : «Les barrières qui nous séparent les uns des autres ne sont-elles pas les mêmes que celles qui nous séparent de nous ?». Quel plaisir d'entendre et voir en langage signé une parabole (le pauvre Lazare et le riche) exprimée à la manière d'un conte. Dans le chœur de la cathédrale trônait un Saint-Michel et son dragon réalisé avec des pièces de rechange d'une voiture. Evoquant la Pentecôte, les différentes langues étrangères se mariaient harmonieusement à la langue de signes et une boucle magnétique permettait aux mal-entendants une meilleure perception de la cérémonie. Une soirée qui offrit à tous les participants l'occasion de découvrir une richesse nouvelle.

Vous pouvez découvrir toutes les photos de cette soirée sur : <http://cathedrale.websigne.net>

Un participant.

## «BRUXELLES-TOUSSAINT 2006»

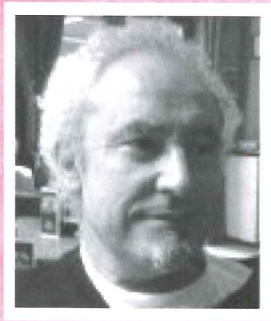
La cérémonie de clôture de «Bruxelles-Toussaint 2006» s'est déroulée sur l'esplanade au pied de la Cathédrale Saints Michel et Gudule le dimanche 5 novembre après-midi. Plusieurs sourds et mal-entendants avaient rejoint la nombreuse assistance et purent bénéficier de la traduction par «Signes de Foi» en langue de signes des prières, chants et homélie de la cérémonie.

**Présente**  
le vendredi 2 mars 2007  
à 20h

# Quelle famille!

*En hommage à Alex BASSELET † (Mise en scène)*

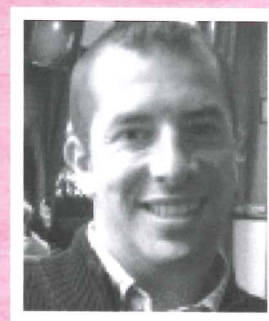
*Comédiens :*



Salvatore FALLETTA



Lut REYSEN



Thierry ADNET

*Un bébé est abandonné, peu après la naissance, par ses parents.  
Il est adopté par un clochard et ensemble ils "habitent" en-dessous d'un pont.  
Quand le clochard meurt, l'enfant reste seul. Jusqu'à ce qu'il rencontre une femme  
qui tout comme lui est perdue dans la ville.  
Le jeune clochard lui donne sa protection ...  
Un autre homme arrive en-dessous du pont, qui il veut se suicider  
en sautant dans le canal...  
Mais il est sauvé par le jeune clochard.....  
Une poignante rencontre très saisissante entre trois personnages extraordinaires*

**Le Cinex**  
**Rue Saint Nicolas, 84**  
**5000 Namur**

Reservation: [lutreysen@hotmail.com](mailto:lutreysen@hotmail.com)

Prévente : € 10,- ● Entrée: € 12,- ● Enfant de 6 au 12 ans: € 7,-